

N 90 — 1797

6 JULI 1990. — Wet tot regeling
van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap
wordt verkozen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen
volgt :

TITEL I

Inleidende bepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden
verstaan onder :

- 1° de Raad : de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;
- 2° de Executieve : de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap;
- 3° de arrondissementscommissaris : de arrondissementscommissaris die bevoegd is voor het Duitse taalgebied.

Art. 2

De artikelen 1, § 1, 5°, en 49, van de wetten op het
gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd
op 18 juli 1966, zijn analoog van toepassing op de
verkiezing voor de Raad.

(1) Gewone zitting 1989-1990

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr. 1217/1. — Amendement, nr. 1217/2. — Verslag, nr. 1217/3. — Amendementen op de door de Commissie aangenomen tekst, nr. 1217/4.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming, vergadering van 14 juni 1990.

Senaat :

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, nr. 999/1. — Verslag, nr. 999/2. — Amendement op de door de Commissie aangenomen tekst, nr. 999/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming, vergadering van 4 juli 1990.

F 90 — 1797

6 JUILLET 1990
Loi réglant les modalités de l'élection
du Conseil de la Communauté germanophone (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE I^{er}*Dispositions préliminaires*Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu
d'entendre par :

- 1° le Conseil : le Conseil de la Communauté germanophone;
- 2° l'Exécutif : l'Exécutif de la Communauté germanophone;
- 3° le commissaire d'arrondissement : le commissaire d'arrondissement compétent pour la région de langue allemande.

Art. 2

Les articles 1^{er}, § 1^{er}, 5°, et 49, des lois sur l'emploi
des langues en matière administrative, coordonnées
le 18 juillet 1966, sont applicables, par analogie, à
l'élection pour le Conseil.

(1) Session ordinaire 1989-1990

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 1217/1. — Amendement, n° 1217/2. — Rapport, n° 1217/3. — Amendements au texte adopté par la Commission, n° 1217/4.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption, séance du 14 juin 1990.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des Représentants, n° 999/1. — Rapport, n° 999/2. — Amendement au texte adopté par la Commission, n° 999/3.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption, séance du 4 juillet 1990.

TITEL II

Algemene bepalingen

HOOFDSTUK I

Kiesbevoegdheid

Art. 3

§ 1. Om kiezer voor de Raad te zijn, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van achttien jaar bereikt hebben;
- 3° in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Duitse taalgebied ingeschreven zijn;
- 4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing van het kiesrecht bepaald bij de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

§ 2. De voorwaarden onder § 1, 2° en 4°, moeten op de dag van de verkiezing vervuld zijn; die onder § 1, 1° en 3°, moeten vervuld zijn op de dag waarop de lijst van de kiezers opgemaakt wordt.

§ 3. De kiezers die tussen de dag waarop de lijst van de kiezers wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing ophouden te voldoen aan de voorwaarden vermeld onder § 1, 1° of 3°, worden van de kiezerslijst geschrapt.

Art. 4

§ 1. De stemming is verplicht en geheim. Ze vindt plaats in de gemeente.

§ 2. Elke kiezer heeft slechts recht op één stem.

HOOFDSTUK II

Verkiezbaarheid

Art. 5

§ 1. Om verkozen te kunnen worden en lid van de Raad te kunnen blijven, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van eenentwintig jaar bereikt hebben;
3. in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Duitse taalgebied ingeschreven zijn;
- 4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing van het kiesrecht bepaald bij de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, noch het verkiezbaarheidsrecht ontzegd zijn door een veroordeling.

§ 2. De voorwaarden onder § 1 moeten op de dag van de verkiezing vervuld zijn, behalve de voorwaarde onder 3°, waaraan ten minste sedert zes maanden moet zijn voldaan op de dag van de verkiezing.

TITRE II

Dispositions générales

CHAPITRE I^{er}

De l'électorat

Art. 3

§ 1^{er}. Pour être électeur pour le Conseil, il faut :

- 1° être belge;
- 2° être âgé de dix-huit ans accomplis;
- 3° être inscrit aux registres de population d'une commune de la région de langue allemande;
- 4° ne pas se trouver dans un des cas d'exclusion ou de suspension des droits électoraux prévus aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

§ 2. Les conditions visées au § 1^{er}, 2° et 4°, doivent être réunies le jour de l'élection; celles visées au § 1^{er}, 1° et 3°, doivent l'être le jour où la liste des électeurs est dressée.

§ 3. Les électeurs qui, entre le jour où la liste des électeurs est dressée et le jour de l'élection, cessent de satisfaire aux conditions visées au § 1^{er}, 1° ou 3°, sont rayés de la liste des électeurs.

Art. 4

§ 1^{er}. Le vote est obligatoire et secret. Il a lieu à la commune.

§ 2. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote.

CHAPITRE II

De l'éligibilité

Art. 5

§ 1^{er}. Pour pouvoir être élu et rester membre du Conseil il faut :

- 1° être belge;
- 2° être âgé de vingt et un ans accomplis;
- 3° être inscrit aux registres de population d'une commune de la région de langue allemande;
- 4° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension des droits électoraux prévus aux articles 6 à 9bis du Code électoral, ni être privé du droit d'éligibilité par condamnation.

§ 2. Les conditions visées au § 1^{er} doivent être réunies le jour de l'élection, à l'exception de la condition visée au 3° à laquelle il doit être satisfait depuis au moins six mois à la date de l'élection.

HOOFDSTUK III

Datum van de verkiezing

Art. 6

§ 1. De gewone vergadering van het kiescollege om te voorzien in de vervanging van de leden van de aftredende Raad heeft om de vijf jaar plaats.

Bij wijze van overgang echter heeft de eerste verkiezing van de Raad plaats op 28 oktober 1990 en de volgende op dezelfde datum als die welke zal worden vastgesteld voor de volgende verkiezing van het Europese Parlement.

De latere verkiezingen voor de Raad zullen plaatshebben op dezelfde datum als die welke voor de verkiezingen van het Europese Parlement wordt vastgesteld.

Desalniettemin zullen zij plaatsvinden op dezelfde datum als die welke zal worden vastgesteld voor de volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad, wanneer de leden van die Raden in die hoedanigheid rechtstreeks verkozen zullen worden.

§ 2. In geval van een vacature waarin niet kan worden voorzien door het aanstellen van een opvolger, vergadert het kiescollege binnen veertig dagen na de vacature. De datum van de verkiezing wordt bepaald door een besluit van de Executieve.

Het kiescollege kan echter uitsluitend bij besluit van de Raad worden opgeroepen :

1° indien een vacature ontstaat binnen drie maanden vóór de vernieuwing van de Raad;

2° wanneer de vacature veroorzaakt is door het ontslag van een titularis, wanneer er geen opvolgers meer zijn of wanneer alle opvolgers afstand doen.

In de gevallen bedoeld in het tweede lid heeft de eventuele vergadering van het kiescollege plaats binnen veertig dagen na het besluit.

Het nieuwe lid van de Raad voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

TITEL III

Kiezers en kiesbureaus

HOOFDSTUK I

Lijst van de kiezers

Art. 7

§ 1. Op de eerste dag van de tweede maand voor die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben, of op de datum van het besluit van de Executieve tot vaststelling van de datum van de verkiezing, in het geval voorzien bij artikel 6, § 2, maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente van het Duitse taalgebied de lijst op van de kiezers die voldoen aan de bij artikel 3 gestelde voorwaarden.

CHAPITRE III

De la date de l'élection

Art. 6

§ 1^{er}. La réunion ordinaire du collège électoral pour pourvoir au remplacement des membres du Conseil sortant a lieu tous les cinq ans.

Cependant, à titre transitoire, la première élection du Conseil a lieu le 28 octobre 1990, et la suivante, à la même date que celle qui sera fixée pour la prochaine élection du Parlement européen.

Les élections ultérieures du Conseil auront lieu à la même date que celle fixée pour les élections du Parlement européen.

Toutefois, elles auront lieu à la même date que celle qui sera fixée pour le renouvellement intégral du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon, lorsque les membres de ceux-ci seront élus directement en cette qualité.

§ 2. En cas de vacance, lorsqu'il ne peut y être pourvu par l'installation d'un suppléant, le collège électoral est réuni dans les quarante jours de la vacance. La date de l'élection est fixée par arrêté de l'Exécutif.

Cependant, le collège électoral ne peut être convoqué que sur décision du Conseil :

1° si une vacance se produit dans les trois mois qui précèdent le renouvellement de celui-ci;

2° lorsque la vacance a pour cause la démission d'un titulaire, lorsqu'il n'y a plus de suppléants ou lorsque tous les suppléants se désistent.

Dans les cas visés à l'alinéa 2, la réunion éventuelle du collège électoral a lieu dans les quarante jours de la décision.

Le nouveau membre du Conseil achève le terme de celui qu'il remplace.

TITRE III

*Des électeurs et des bureaux électoraux*CHAPITRE I^{er}

De la liste des électeurs

Art. 7

§ 1^{er}. Le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu, ou à la date de l'arrêté de l'Exécutif fixant la date de l'élection, dans le cas prévu à l'article 6, § 2, le collège des bourgmestre et échevins de chacune des communes de la région de langue allemande dresse la liste des électeurs qui satisfont aux conditions fixées à l'article 3.

Aan die lijst worden tot de dag vóór de verkiezing toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het Hof van Beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen.

De lijst van de kiezers vermeldt voor elk van hen naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep.

De kiezers worden op die lijst doorlopend genummerd. In voorkomend geval wordt die lijst per wijk van de gemeente opgemaakt.

§ 2. Artikel 17 van het Kieswetboek is van toepassing op de lijst van de kiezers bedoeld in § 1. De verwijzing naar artikel 105 wordt evenwel voor wat betreft deze toepassing vervangen door een verwijzing naar artikel 6, § 1, van deze wet.

§ 3. Ten minste twintig dagen voor de dag van de verkiezing, zendt het gemeentebestuur aan de arrondissementscommissaris twee exemplaren van de in § 1 van dit artikel vermelde lijst van de kiezers.

HOOFDSTUK II

Bezwaar en beroep

Art. 8

De bepalingen van de artikelen 13, met uitzondering van het vijfde lid, en 18 tot 49 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de lijst van de kiezers vermeld in artikel 7 van deze wet, behalve dat de woorden « het kiezersregister » telkens moeten worden vervangen door de woorden « de lijst van de kiezers voor de Raad » en dat in artikel 48 de woorden « de Staat » moeten worden vervangen door de woorden « de Duitstalige Gemeenschap ».

HOOFDSTUK III

Oproeping van de kiezers

Art. 9

Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing doet de Voorzitter van de Executieve in het *Belgisch Staatsblad* een bericht verschijnen waarbij de dag van de stemming en de uren van opening en sluiting van de stembureaus medegedeeld worden.

Dit bericht vermeldt eveneens dat vanwege elke kiezer bezwaar mogelijk is bij het gemeentebestuur tot acht dagen voor de verkiezing.

Art. 10

Ten minste vijftien dagen voor de stemming stuurt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente van het Duitse taalgebied aan elke kiezer een oproepingsbrief aan de verblijfplaats die hij op dat tijdstip heeft.

A cette liste sont ajoutées, jusqu'au jour précédant celui de l'élection, les personnes qui, à la suite d'un arrêt de la Cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur.

La liste des électeurs mentionne pour chacun d'eux ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession.

Les électeurs sont numérotés sur cette liste d'une façon continue. Ladite liste est, le cas échéant, dressée par section de commune.

§ 2. L'article 17 du Code électoral est applicable à la liste des électeurs visée au § 1^{er}. Toutefois, la référence à l'article 105 est remplacée, pour cette application, par une référence à l'article 6, § 1^{er}, de la présente loi.

§ 3. Vingt jours au moins avant celui de l'élection, l'administration communale envoie au commissaire d'arrondissement deux exemplaires de la liste des électeurs visée au § 1^{er} du présent article.

CHAPITRE II

Des réclamations et des recours

Art. 8

Les dispositions des articles 13, à l'exception de l'alinéa 5, et 18 à 49 du Code électoral sont applicables à la liste des électeurs visée à l'article 7 de la présente loi sauf à remplacer chaque fois les mots « le registre des électeurs » par les mots « la liste des électeurs pour le Conseil » et à l'article 48, les mots « l'Etat » par les mots « la Communauté germanophone ».

CHAPITRE III

De la convocation des électeurs

Art. 9

Quinze jours au moins avant le scrutin, le Président de l'Exécutif fait publier au *Moniteur belge* un communiqué indiquant le jour où l'élection a lieu et les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote.

Ce communiqué indique également qu'une réclamation peut être introduite par tout électeur auprès de l'administration communale jusqu'à huit jours avant l'élection.

Art. 10

Quinze jours au moins avant le scrutin, le collège des bourgmestre et échevins de chacune des communes de la région de langue allemande envoie une lettre de convocation à chaque électeur, à sa résidence actuelle.

Wanneer de oproepingsbrief niet kan worden overhandigd aan de kiezer, moet hij op het gemeentesecretariaat worden afgegeven, waar de kiezer hem kan afhalen tot op de dag van de stemming's middags. Van dat recht wordt melding gemaakt in het bericht vermeld in artikel 9.

Alle personen die overeenkomstig artikel 7, § 1, zijn ingeschreven op de lijst van de kiezers, moeten tot de stemming worden opgeroepen.

De oproepingsbrieven vermelden de dag waarop en het lokaal waarin de kiezer moet stemmen, het aantal toe te wijzen zetels, alsook de uren van opening en sluiting van de stembureaus.

Die brieven, conform een bij koninklijk besluit te bepalen model, vermelden de naam, de voornamen, het beroep en de verblijfplaats van de kiezer, alsmede zijn geboortedatum. Zij herinneren aan hetgeen bij artikel 141 van het Kieswetboek bepaald is en de bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer (model I) worden in deze brief woordelijk overgenomen.

Bovendien wordt het model van de oproepingsbrief ten minste tien dagen voor de dag van de verkiezing in de gemeenten van het Duitse taalgebied openbaar gemaakt op de gebruikelijke wijze. Het aanplakbiljet bevat de vermeldingen voorgeschreven in het vierde lid van dit artikel en herinnert eraan dat de kiezer die zijn oproepingsbrief niet ontvangen heeft, hem op het gemeentesecretariaat kan afhalen tot op de dag van de stemming's middags.

HOOFDSTUK IV

Kiesbureaus en indeling van de kiezers

Art. 11

§ 1. De gemeenten van het Duitse taalgebied vormen één enkel kiesgebied waarvan het hoofdbureau in Eupen gevestigd is.

Ze zijn in twee kieskantons gegroepeerd met als respectieve hoofdplaatsen Eupen en Sankt-Vith.

Het kieskanton Eupen omvat de gemeenten Eupen, Kelmis, Lontzen en Raeren en het kieskanton Sankt-Vith de gemeenten Sankt-Vith, Amel, Bullingen, Burg-Reuland en Butgenbach.

Het hoofdbureau van het kiesgebied houdt tegelijk als hoofdbureau van het kanton Eupen zitting. Er wordt in Sankt-Vith een kantonhoofdbureau gevestigd.

§ 2. Het hoofdbureau van het kiesgebied is in die hoedanigheid belast met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Eupen of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

Lorsque la lettre de convocation n'aura pu être remise à l'électeur, elle sera déposée au secrétariat communal où l'électeur pourra la retirer jusqu'au jour de l'élection à midi. Il est fait mention de cette faculté dans le communiqué visé à l'article 9.

Doivent être convoquées au scrutin toutes les personnes qui ont été inscrites sur la liste des électeurs, conformément à l'article 7, § 1^{er}.

Les lettres de convocation indiquent le jour et le local où l'électeur doit voter, le nombre de sièges à conférer ainsi que les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote.

Ces lettres, conformes au modèle à déterminer par arrêté royal, indiquent les nom, prénoms, profession et résidence de l'électeur ainsi que sa date de naissance. Elles rappellent le prescrit de l'article 141 du Code électoral et les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées à la présente loi, y sont reproduites textuellement.

Le modèle de la lettre de convocation est, en outre, publiée dans chacune des communes de la région de langue allemande au moins dix jours avant celui de l'élection, selon les formes usitées. L'affiche comprend les mentions indiquées au quatrième alinéa du présent article et rappelle que l'électeur qui n'aura pas reçu sa lettre de convocation pourra la retirer au secrétariat de la commune jusqu'au jour de l'élection, à midi.

CHAPITRE IV

Des bureaux électoraux et de la répartition des électeurs

Art. 11

§ 1^{er}. Les communes de la région de langue allemande forment une seule circonscription électorale dont le bureau principal est établi à Eupen.

Elles sont groupées en deux cantons électoraux ayant respectivement comme chefs-lieux Eupen et Saint-Vith.

Le canton électoral d'Eupen comprend les communes d'Eupen, de La Calamine, de Lontzen et de Raeren et le canton électoral de Saint-Vith, les communes de Saint-Vith, d'Amblève, de Bullange, de Burg-Reuland et de Butgenbach.

Le bureau principal de la circonscription siège en même temps comme bureau principal du canton d'Eupen. Un bureau principal de canton est établi à Saint-Vith.

§ 2. Le bureau principal de la circonscription est chargé en cette qualité de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

Il est présidé par le président du tribunal de première instance d'Eupen, ou à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

De voorzitter houdt toezicht op de gezamenlijke verrichtingen in het kiesarrondissement en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. Hij verzamelt de uitslagen van de stemopneming zowel in het kanton Eupen als in het hele kiesgebied.

Buiten de voorzitter bestaat het hoofdbureau van het kiesgebied uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, die door de voorzitter zijn aangewezen uit de kiezers van het gebied. De secretaris is binnen het bureau niet stemgerechtigd.

§ 3. Het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith wordt voorgezeten door de vrederechter van Sankt-Vith of, bij zijn ontstentenis, door één van zijn plaatsvervangers naar dienstanciënniteit.

Buiten de voorzitter bestaat het uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter gekozen uit de kiezers van de hoofdplaats van het kanton, en uit een secretaris, door de voorzitter aangewezen onder de kiezers van het gebied. De secretaris is binnen het bureau niet stemgerechtigd.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith is hoofdzakelijk belast met het toezicht op de kiesverrichtingen in heel het kanton. Hij verwittigt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied onmiddellijk van elke omstandigheid die zijn toezicht vereist. Hij verzamelt de uitslagen van de stemopneming in het kanton Sankt-Vith.

§ 4. Het hoofdbureau van het kiesgebied en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith moeten ten minste dertig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn.

§ 5. De kandidaten voor de verkiezing voor de Raad mogen geen deel uitmaken van de in §§ 2 en 3 bedoelde bureaus.

Art. 12

§ 1. De kiezers worden ingedeeld in stemafdelingen van ten hoogste 800 en ten minste 150 kiezers.

§ 2. Met instemming van het college van burgemeester en schepenen deelt de arrondissementscommissaris de kiezers per kieskanton in stemafdelingen in en bepaalt hij de volgorde van de stemafdelingen van elk kanton, te beginnen met de hoofdplaats.

Met instemming van dat college wijst hij voor elke stemafdeling een afzonderlijk stemlokaal aan. Indien het wegens het aantal stemafdelingen noodzakelijk is, kan hij er verscheidene in de lokalen van een zelfde gebouw bijeenroepen.

Zijn het college en de arrondissementscommissaris het niet eens over de indeling van de kiezers in stemafdelingen of over de keuze van de stemlokalen, dan beslist de bestendige deputatie van de provincie Luik.

Le président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la circonscription électorale et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. Il centralise les résultats du dépouillement aux niveaux tant du canton d'Eupen que de l'ensemble de la circonscription.

Outre le président, le bureau principal de la circonscription comprend quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire désignés par le président parmi les électeurs de la circonscription. Le secrétaire n'a pas voix délibérative au sein du bureau.

§ 3. Le bureau principal du canton de Saint-Vith est présidé par le juge de paix de Saint-Vith ou, à défaut, par un de ses suppléants, suivant l'ancienneté de service.

Outre le président, il se compose de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire désigné par le président parmi les électeurs de la circonscription. Le secrétaire n'a pas voix délibérative au sein du bureau.

Le président du bureau principal du canton de Saint-Vith est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton. Il avertit immédiatement le président du bureau principal de la circonscription de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton de Saint-Vith.

§ 4. Le bureau principal de la circonscription et le bureau principal du canton de Saint-Vith doivent être constitués au moins trente jours avant l'élection.

§ 5. Les candidats à l'élection pour le Conseil ne peuvent faire partie des bureaux visés aux §§ 2 et 3.

Art. 12

§ 1^{er}. Les électeurs sont répartis en sections de vote dont aucune ne peut compter plus de 800 ni moins de 150 électeurs.

§ 2. Le commissaire d'arrondissement, d'accord avec le collège des bourgmestre et échevins, répartit les électeurs par cantons électoraux en sections et détermine l'ordre des sections de chaque canton, en commençant par le chef-lieu.

D'accord avec ce collège, il assigne à chaque section un local distinct pour le vote. Il peut, si le nombre des sections l'exige, en convoquer plusieurs dans les salles faisant partie d'un même édifice.

En cas de désaccord entre le collège et le commissaire d'arrondissement sur la répartition des électeurs en sections et sur le choix des locaux, la décision appartient à la députation permanente de la province de Liège.

Art. 13

§ 1. De dertigste dag vóór de verkiezing zenden de gemeentebesturen aan de arrondissementscommissarissen een dubbel van de staat van de kennisgevingen die hun in uitvoering van artikel 13 van het Kieswetboek na het opmaken van de lijst van de kiezers zijn medegedeeld.

Te rekenen van de dertigste dag vóór en tot op de dag van de verkiezing, zenden de parketten van de hoven en rechtbanken en de griffiers van de hoven en rechtbanken alsmede de vrederechters rechtstreeks aan de arrondissementscommissaris de bij artikel 13 van het Kieswetboek voorgeschreven kennisgevingen.

De arrondissementscommissaris zendt aan de voorzitter van elke stemafdeling de beslissingen betreffende de kiezers van zijn afdeling.

Het gemeentebestuur stelt de voorzitter van elk stembureau in kennis van de wijzigingen die sedert het opmaken van de lijst van de kiezers in die lijst zijn aangebracht ingevolge arresten van het hof van beroep of beslissingen van het college van burgemeester en schepenen.

§ 2. Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing, zendt de arrondissementscommissaris in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijsten van de kiezers, opgemaakt per stemafdeling, aan de respectieve voorzitters van het hoofdbureau van het kiesgebied en van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith.

Art. 14

§ 1. De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied voor wat het kanton Eupen betreft, en de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith wijzen achtereenvolgens aan :

- 1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;
- 2° de voorzitters van de stembureaus;
- 3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

Die personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde :

- 1° de rechters of plaatsvervangende rechters van de rechtbanken waarvan de zetel in het Duitse taalgebied gevestigd is;
- 2° de advocaten en de advocatenstagiairs die bij de balie van Eupen ingeschreven zijn, de notarissen die hun notariële verblijfplaats in het gerechtelijk arrondissement Eupen hebben en de stagiairs van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg van Eupen;
- 3° de bekleeders van een ambt van niveau 1 of van een gelijkwaardig niveau in de openbare sector;
- 4° het onderwijzend personeel;
- 5° zo nodig, de personen aangewezen onder de kiezers van het kiesgebied.

§ 2. Ingeval één van de aldus aangewezen voorzitters op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het bureau het oneens zijn over de keus, is de stem van het oudste lid beslissend. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

Art. 13

§ 1^{er}. Le trentième jour avant l'élection, les administrations communales transmettent au commissaire d'arrondissement un double du relevé des notifications qui leur ont été faites en exécution de l'article 13 du Code électoral, après que la liste des électeurs a été dressée.

A partir du trentième jour avant l'élection et jusqu'au jour de l'élection, les parquets des cours et tribunaux, les greffiers des cours et tribunaux et les juges de paix transmettent directement au commissaire d'arrondissement les notifications prévues à l'article 13 du Code électoral.

Le commissaire d'arrondissement fait parvenir à chacun des présidents des sections de vote les décisions concernant les électeurs de sa section.

L'administration communale fait connaître au président de chaque bureau de vote, les modifications qui, après que la liste des électeurs a été dressée, ont été apportées à ladite liste ensuite des arrêts de la cour d'appel ou des décisions du collège des bourgmestre et échevins.

§ 2. Quinze jours au moins avant l'élection, le commissaire d'arrondissement transmet, sous pli recommandé à la poste, deux extraits certifiés exacts des listes des électeurs dressées par sections aux présidents respectivement du bureau principal de la circonscription et du canton de Saint-Vith.

Art. 14

§ 1^{er}. Le président du bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le président du bureau principal du canton de Saint-Vith désignent successivement :

- 1° les présidents des bureaux de dépouillement;
- 2° les présidents des bureaux de vote;
- 3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

- 1° les juges ou juges suppléants des tribunaux dont le siège est établi dans la région de langue allemande;
- 2° les avocats et avocats stagiaires inscrits au barreau d'Eupen, les notaires ayant leur résidence notariale dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen et les stagiaires du parquet près le tribunal de première instance d'Eupen;
- 3° les titulaires de fonctions du niveau 1 ou d'un niveau équivalent dans le secteur public;
- 4° le personnel enseignant;
- 5° au besoin, les personnes désignées parmi les électeurs de la circonscription.

§ 2. En cas d'empêchement ou d'absence, au moment des opérations, de l'un des présidents ainsi désignés, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

§ 3. De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de hoofdplaats van respectievelijk het kiesgebied, voor wat het kanton Eupen betreft, en het kanton Sankt-Vith. Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, twee plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die overeenkomstig § 9 wordt benoemd.

§ 4. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig § 9. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing aangewezen uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming ten minste veertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven. De voorzitter geeft dadelijk aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, kennis van die aanwijzingen.

§ 5. Binnen achtenveertig uur na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, geeft de voorzitter van het stembureau hun daarvan kennis bij ongesloten aangetekende brief; in geval van verhindering moeten zij de voorzitter daarvan bericht geven binnen achtenveertig uur na de kennisgeving.

Indien het getal van degenen die aanvaarden onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter aangevuld overeenkomstig § 4.

De bijzitter die binnen de bepaalde tijd de redenen van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen, wordt gestraft met een geldboete van vijftig tot tweehonderd frank.

§ 6. De kandidaten mogen geen deel uitmaken van de in dit artikel vermelde bureaus.

§ 7. Tijdens de tweede maand voor die waarin de gewone verkiezing moet plaatsvinden, of in het geval bedoeld bij artikel 6, § 2, zodra de datum van de stemming is vastgesteld, maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente van het kiesgebied de lijst op van de personen die met een van de in § 1, eerste lid, vermelde functies kunnen worden bekleed, en zendt zenaar de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith.

§ 8. Tijdens de tweede maand voor die waarin de gewone verkiezing moet plaatsvinden, of in het geval bedoeld bij artikel 6, § 2, zodra de datum van de stemming is vastgesteld, maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente van het kiesgebied de lijst op van de kiezers die overeenkomstig § 4 kunnen worden aangewezen, tot beloop van twaalf personen per stemafdeling; deze lijst mag niet de personen bedoeld bij § 1, tweede lid, omvatten. De betrokkenen worden ervan verwittigd.

§ 9. De secretaris wordt door de voorzitter van het stembureau benoemd uit de kiezers van het gebied. Hij is niet stemgerechtigd.

Art. 15

De lijst van de voorzitters van de stemopnemings- en stembureaus wordt voor elk kanton opgemaakt

§ 3. Les bureaux de dépouillement sont établis aux chefs-lieux respectivement de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et du canton de Saint-Vith. Ils se composent du président, de quatre assesseurs, de deux assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément au § 9.

§ 4. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément au § 9. Les assesseurs et assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins quarante ans et sachant lire et écrire. Le président avise aussitôt le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, de ces désignations.

§ 5. Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants, le président du bureau les en informe par lettre ouverte et recommandée; en cas d'empêchement, ils doivent en aviser le président dans les quarante-huit heures de l'information.

Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président complète ce nombre conformément au § 4.

Sera puni d'une amende de cinquante à deux cents francs, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, sans cause légitime, se sera abstenu de remplir les fonctions conférées.

§ 6. Les candidats ne peuvent faire partie des bureaux visés au présent article.

§ 7. L'année de l'élection ordinaire, durant le deuxième mois qui précède celui au cours duquel celle-ci doit avoir lieu, ou dans le cas visé à l'article 6, § 2, dès que la date du scrutin est fixée, le collège des bourgmestre et échevins de chacune des communes de la circonscription dresse la liste des personnes susceptibles d'être investies d'une des fonctions mentionnées au § 1^{er}, alinéa premier, et la transmet au président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas.

§ 8. L'année de l'élection ordinaire, durant le deuxième mois qui précède celui au cours duquel celle-ci doit avoir lieu, ou dans le cas visé à l'article 6, § 2, dès que la date du scrutin est fixée, le collège des bourgmestre et échevins de chacune des communes de la circonscription dresse la liste des électeurs qui pourraient être désignés conformément au § 4, à raison de douze personnes par section de vote; cette liste ne peut comprendre les personnes visées au § 1^{er}, alinéa 2. Les personnes intéressées en sont averties.

§ 9. Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs de la circonscription. Il n'a pas voix délibérative.

Art. 15

Le tableau des présidents des bureaux de dépouillement et de vote est dressé, pour chaque canton, par le

door de magistraat die het hoofdbureau van het kiesgebied of het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, voorziet. Deze magistraat doet aan de betrokkenen een uittreksel toekomen.

Hij voorziet ten spoedigste in de vervanging van degenen die hem binnen drie dagen na ontvangst van het bericht een reden van verhindering hebben doen toekomen. Ten minste veertien dagen vóór de verkiezing zendt de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith zijn definitieve lijst aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied. Beiden doen de kiezerslijsten van hun afdeling aan alle afdelingsvoorzitters van hun respectief kanton toekomen.

Art. 16

Het bedrag van het presentiegeld en van de reisvergoeding voor de leden van de kiesbureaus wordt door de Executieve bepaald. Het mag niet minder bedragen dan de helft van het bedrag vastgesteld door de Koning in uitvoering van artikel 101 van het Kieswetboek.

Art. 17

Per kieskanton wordt een lijst opgemaakt van de stembureaus met de samenstelling ervan. Een afschrift ervan wordt door de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, aan de arrondissementscommissaris gezonden, die de nodige maatregelen neemt opdat eenieder er inzage van kan nemen.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, verstrekt afschriften van de lijst tegen honderd frank per exemplaar, aan ieder die er ten minste vijftien dagen voor de verkiezing om verzocht heeft.

Art. 18

Het stembureau mag niet worden gevormd vóór kwart voor acht. Indien op dat ogenblik de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters niet aanwezig zijn, vult de voorzitter het stembureau ambtshalve aan met aanwezige kiezers die kunnen lezen en schrijven.

Elk bezwaar tegen een dergelijke aanwijzing moet door de getuigen worden ingebracht voor het begin van de verrichtingen. Het stembureau doet onverwijld uitspraak, zonder mogelijkheid van beroep.

Art. 19

De voorzitters en de bijzitters van het hoofdbureau van het kiesgebied, van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith en van de stemopnemingsbureaus leggen de volgende eed af:

« Ich schwöre, die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren »

of:

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes ».

magistrat président le bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas. Ce magistrat en fait tenir un extrait aux intéressés.

Il remplace, dans le plus bref délai, ceux qui, dans les trois jours de la réception de l'avis, l'ont informé de quelque motif d'empêchement. Quatorze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal du canton de Saint-Vith transmet son tableau définitif au président du bureau principal de la circonscription. L'un et l'autre font parvenir à chacun des présidents de section de leur canton respectif les listes électorales de sa section.

Art. 16

Les montants des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux sont déterminés par l'Exécutif. Ils ne peuvent être inférieurs à la moitié du chiffre fixé par le Roi en exécution de l'article 101 du Code électoral.

Art. 17

Une liste des bureaux, indiquant leur composition, est dressée par canton électoral. Une copie en est envoyée par le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, au commissaire d'arrondissement qui prend les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public.

Le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, délivre des copies de la liste, à raison de cent francs par exemplaire, à toute personne qui en aura fait la demande quinze jours au moins avant l'élection.

Art. 18

Il ne peut être procédé à la formation du bureau de vote avant sept heures trois quarts. Si à ce moment, les assesseurs et les assesseurs suppléants font défaut, le président complète d'office le bureau par des électeurs présents sachant lire et écrire.

Toute réclamation contre semblable désignation doit être présentée par les témoins avant le commencement des opérations. Le bureau statue sur-le-champ et sans appel.

Art. 19

Les présidents et assesseurs du bureau principal de la circonscription, du bureau principal du canton de Saint-Vith et des bureaux de dépouillement prêtent le serment suivant :

« Ich schwöre, die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren »

ou bien :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes ».

De voorzitters en de bijzitters van de stembureaus, alsmede de secretarissen van de verschillende kiesbureaus en de getuigen van de kandidaten leggen de volgende eed af:

« Ich schwöre, das Stimmgeheimnis zu bewahren »
of:

« Je jure de garder le secret des votes ».

De eed wordt vóór het begin van de verrichtingen door de bijzitters, de secretaris en de getuigen afgelegd in handen van de voorzitter, vervolgens door deze laatste ten overstaan van het samengesteld bureau.

De voorzitter of bijzitter, die gedurende de verrichtingen benoemd wordt ter vervanging van een verhinderd lid, legt de eed af voordat hij zijn ambt aanvaardt.

Van deze eedaflegging wordt in het proces-verbaal melding gemaakt.

TITEL IV

Kiesverrichtingen

HOOFDSTUK I

Kandidaatstelling en stembiljetten

Art. 20

§ 1. De voordrachten van kandidaten worden de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied ter hand gesteld op vrijdag, drieëntwintigste dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur, of op zaterdag, tweeëntwintigste dag vóór de stemming tussen 9 en 12 uur.

§ 2. De aanwijzingen van getuigen worden door de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, in ontvangst genomen op dinsdag, de vijfde dag voor de stemming, tussen 14 en 16 uur, overeenkomstig de hierna volgende bepalingen.

De kandidaten kunnen voor elk bureau ten hoogste één getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de stem- en stemopnemingsverrichtingen bij te wonen.

De kandidaten die samen opkomen, kunnen slechts een getuige en een plaatsvervangend getuige per bureau aanwijzen.

Indien het aantal door alleenstaande kandidaten voorgedragen getuigen meer dan drie bedraagt voor eenzelfde bureau, wordt het door het hoofdbureau bij loting tot dat getal beperkt, waarbij in voorkomend geval een ander bureau van hetzelfde kieskanton wordt toegewezen aan de geweigerde getuigen. Die worden daar onmiddellijk van verwittigd door de voorzitter van het hoofdbureau. Die loting vindt plaats onmiddellijk na afloop van de gestelde termijn voor de inontvangstneming van de aanwijzingen van getuigen, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Les présidents et assesseurs des bureaux de vote, ainsi que les secrétaires des différents bureaux électoraux et les témoins des candidats prêtent le serment suivant :

« Ich schwöre, das Stimmgeheimnis zu bewahren »
ou bien :

« Je jure de garder le secret des votes ».

Le serment est prêté avant le commencement des opérations, savoir : par les assesseurs, le secrétaire et les témoins, entre les mains du président, et par celui-ci, en présence du bureau constitué.

Le président ou l'assesseur nommé pendant le cours des opérations, en remplacement d'un membre empêché, prête ledit serment avant d'entrer en fonctions.

Le procès-verbal fait mention de ces prestations de serment.

TITRE IV

Des opérations électorales

CHAPITRE I^{er}

Des candidatures et des bulletins

Art. 20

§ 1^{er}. Les présentations de candidats doivent être remises entre les mains du président du bureau principal de la circonscription le vendredi vingt-troisième jour, de 14 à 16 heures, ou le samedi vingt-deuxième jour avant le scrutin, de 9 à 12 heures.

§ 2. Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas; le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures, conformément aux dispositions ci-après.

Les candidats peuvent désigner, pour assister aux opérations de vote et de dépouillement, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux.

Les candidats qui se présentent ensemble ne peuvent désigner qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Si le nombre des témoins présentés par des candidats isolés excède trois pour un même bureau, ils sont réduits à ce chiffre par le bureau principal au moyen d'un tirage au sort qui assigne, le cas échéant, un autre bureau du même canton électoral aux témoins écartés. Ceux-ci sont aussitôt avertis par le président du bureau principal. Il est procédé à ce tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins et quel que soit le nombre des membres présents.

De kandidaten geven het stembureau of het stemopnemingsbureau aan waar elke getuige zijn opdracht moet vervullen tijdens de hele duur van de verrichtingen. Zij lichten de getuigen die ze hebben aangewezen daar zelf over in. De informatiebrief, ondertekend door een van de kandidaten, wordt medeondertekend door de voorzitter van het hoofdbureau.

De getuigen moeten kiezers voor de Raad zijn.

Zij hebben het recht de enveloppen waarvan in de stembureaus en de stemopnemingsbureaus gebruik gemaakt wordt, te doen verzegelen en hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

De kandidaten kunnen worden aangewezen als getuigen of plaatsvervangende getuigen.

§ 3. Ten minste zesentwintig dagen voor de verkiezing maakt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied een bericht bekend waarin de plaats wordt bepaald waar en herinnerd wordt aan de dagen en uren waarop hij de voordrachten van kandidaten zal ontvangen.

§ 4. Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing maakt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, een bericht bekend waarin de plaats wordt bepaald waar en herinnerd wordt aan de dag en de uren waarop hij de aanwijzingen van getuigen zal ontvangen.

Art. 21

Elke in de Raad vertegenwoordigde politieke formatie kan een voorstel indienen om het letterwoord te beschermen dat zij overeenkomstig artikel 22, vierde lid, voornemens is te vermelden in de voordracht van kandidaten.

Omgeldig te zijn, moet het voorstel worden getekend door ten minste drie uittreedende leden die behoren tot de politieke formatie die dat letterwoord zal gebruiken. Wanneer een in de Raad vertegenwoordigde politieke formatie minder dan drie leden telt, wordt de vermelde voorwaarde geacht vervuld te zijn, indien het voorstel door alle leden of door het enige lid van die formatie is getekend. Elk uittreidend lid van de Raad mag slechts één enkel voorstel ondertekenen.

Het voorstel wordt de dertigste dag vóór de verkiezing, tussen 10 en 12 uur, door een van de ondertekenende leden aan de voorzitter van de Executieve of diens gemachtigde overhandigd. Het vermeldt het letterwoord bestemd om te worden gebruikt door de lijst van kandidaten die zich daarbij wil aansluiten, alsook de namen, voornamen en adressen van de persoon en van diens plaatsvervanger, die door de politieke formatie zijn aangewezen om te bevestigen dat een kandidatenlijst door deze formatie erkend wordt.

Na eventueel de voorstellen die met beantwoorden aan de in voorgaande leden gestelde voorwaarden te hebben verwijderd, loot de voorzitter van de Executieve onmiddellijk de volgnummers uit die op het stembiljet boven de kandidatenlijsten moeten staan.

De tabel van de beschermde letterwoorden en van de eraan toegekende volgnummers wordt binnen vier dagen in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

Les candidats indiquent le bureau de vote ou de dépouillement où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information, signée par un des candidats, est contresignée par le président du bureau principal.

Les témoins doivent être électeurs pour le Conseil.

Ils ont le droit de faire cacheter les enveloppes dont il est fait usage dans les bureaux de vote et de dépouillement et de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants.

§ 3. Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de la circonscription publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats.

§ 4. Quinze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, publie un avis fixant le lieu et rappelant les jour et heures auxquels il recevra les désignations de témoins.

Art. 21

Chaque formation politique représentée au Conseil peut déposer une proposition en vue d'obtenir la protection du sigle qu'elle envisage de mentionner dans la présentation de candidats, conformément à l'article 22, alinéa 4.

La proposition doit, pour être valable, être signée par au moins trois membres sortants appartenant à la formation politique qui utilisera ce sigle. Lorsqu'une formation politique représentée au Conseil compte moins de trois membres, la condition ci-avant est censée être respectée si la proposition est signée par tous les membres ou le seul membre composant cette formation. Chaque membre sortant du Conseil ne peut signer qu'une seule proposition.

La proposition est déposée le trentième jour avant l'élection, entre 10 et 12 heures, entre les mains du président de l'Exécutif ou de son délégué, par un des membres signataires. Elle mentionne le sigle appelé à être utilisé par la liste de candidats qui entend s'y rallier, ainsi que les noms, prénoms et adresses de la personne et de son suppléant, désignés par la formation politique pour attester qu'une liste de candidats est reconnue par cette formation.

Après avoir éventuellement écarté les propositions qui ne répondent pas aux conditions fixées aux alinéas précédents, le président de l'Exécutif procède immédiatement au tirage au sort des numéros d'ordre appelés à surmonter les listes de candidats sur le bulletin de vote.

Le tableau des sigles protégés et des numéros d'ordre qui leur ont été attribués est publié dans les quatre jours au Moniteur belge.

De voorzitter van de Executieve stelt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied in kennis van de aldus toegekende volgnummers, van de letterwoorden voorbehouden aan de verschillende nummers, alsook van de namen, voornamen en adressen van de persoon en van diens plaatsvervanger, die door elke politieke formatie aangewezen zijn om te getuigen dat een kandidatenlijst door die formatie erkend is. In die mededeling vermeldt hij ook de namen, voornamen en adressen van de uittreedende leden van de Raad die een voorstel voor het bekomen van een beschermd letterwoord hebben ondertekend.

De voordrachten van kandidaten die zich beroepen op een beschermd letterwoord en op het overeenkomstig volgnummer ervan, moeten vergezeld gaan van de verklaring van de persoon of diens plaatsvervanger, aangewezen door de politieke formatie; indien een dergelijk attest niet kan worden voorgelegd, moet de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied ambtshalve het gebruik van het beschermd letterwoord en zijn volgnummer door een niet-erkende lijst weigeren.

Art. 22

De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend, hetzij door ten minste honderd kiezers van het gebied, hetzij door ten minste drie uittreedende leden van de Raad.

Zij wordt aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied tegen ontvangstbewijs overhandigd door ten minste één van de drie kiezers-ondertekenaars die daartoe zijn aangewezen door de kandidaten of door ten minste één van de twee kandidaten die daartoe zijn aangewezen door de leden van de Raad die de kandidaten voordragen.

Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten, alsmede, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

De voordracht mag vermelden welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Eenzelfde letterwoord kan worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal.

De vermelding van een letterwoord waarvan gebruik is gemaakt door een in de Raad vertegenwoordigde politieke formatie en dat bij een vorige verkiezing beschermd is geweest, kan op gemotiveerd verzoek van die formatie door de voorzitter van de Executieve worden verboden. De lijst van de letterwoorden waarvan het gebruik verboden is, wordt de drieëndertigste dag vóór de verkiezing in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

Indien kiezers die de voordracht doen niet voorkomen op de lijst van de kiezers van de gemeente die de hoofdplaats van het arrondissement is, wordt bij de voordrachtsakte een uittreksel gevoegd uit de kiezerslijst van de gemeente waar zij zijn ingeschreven.

Le président de l'Exécutif communique au président du bureau principal de la circonscription les numéros d'ordre ainsi attribués, les sigles réservés aux différents numéros ainsi que les noms, prénoms et adresses de la personne et de son suppléant, désignés par chaque formation politique pour attester qu'une liste de candidats est reconnue par elle. Dans cette communication, il mentionne également les noms, prénoms et adresses des membres sortants du Conseil qui ont signé une proposition tendant à obtenir un sigle protégé.

Les présentations de candidats qui se réclament d'un sigle protégé et de son numéro d'ordre correspondant doivent être accompagnées de l'attestation de la personne ou de son suppléant, désignée par la formation politique; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal de la circonscription écarte d'office l'utilisation du sigle protégé et de son numéro d'ordre correspondant par une liste non reconnue.

Art. 22

La présentation de candidats doit être signée soit par cent électeurs au moins de la circonscription, soit par trois membres sortants au moins du Conseil.

Elle est remise par un au moins des trois électeurs signataires désignés à cet effet par les candidats ou par un au moins des deux candidats désignés à cet effet par les membres du Conseil présentants, au président du bureau principal de la circonscription qui en donne récépissé.

Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats, ainsi que le cas échéant, des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

La présentation peut mentionner le sigle, composé de six lettres au plus, qui doit surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale.

La mention d'un sigle qui a été utilisé par une formation politique représentée au Conseil et qui a fait l'objet d'une protection lors d'une élection antérieure peut être interdite par le président de l'Exécutif sur demande motivée de cette formation. La liste des sigles dont l'usage est prohibé est publiée au Moniteur belge le trente-troisième jour avant celui de l'élection.

Si des électeurs présentants ne figurent pas sur la liste des électeurs de la commune chef-lieu de la circonscription, il est joint à l'acte de présentation, un extrait de la liste des électeurs de la commune où ils sont inscrits.

Noch de personen die bij artikel 119 van het Kieswetboek, zoals dat gewijzigd wordt bij artikel 24, § 1, van deze wet, gemachtigd zijn om de voordracht na te zien, noch het hoofdbureau van het kiesgebied mogen de hoedsnigheid van kiezer betwisten van de ondertekenaars die als kiezer voorkomen op de lijst van de kiezers van een der gemeenten van het arrondissement.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 20, § 1.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

In hun verklaring van bewilliging wijzen de kandidaten uit de kiezers die hun voordracht hebben ondertekent, drie personen aan die zij machtigen om de voordracht in te dienen. In dezelfde verklaring erkennen zij de twee kandidaten die door de in het eerste lid bedoelde uittreedende leden van de Raad zijn aangewezen om de voordracht in te dienen.

Zij kunnen in dezelfde verklaring een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdbureau van het kiesgebied, voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124 van het Kieswetboek, zoals ze worden gewijzigd bij artikel 24 van deze wet, en de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen, alsmede een getuige en een plaatsvervangend getuige voor elk kantonhoofdbureau om de vergadering, voorgeschreven bij artikel 38, § 2, van deze wet, alsmede de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen.

Indien bepaalde kandidaten en afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen als getuige hebben aangewezen, komen alleen de aanwijzingen in aanmerking die ondertekend zijn door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

De getuigen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

Op een zelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn en mogen geen kandidaten staan die speciaal voor de opvolging worden voorgedragen.

De voordrachtsakte van de kandidaten geeft de volgorde aan waarin deze worden voorgedragen.

Art. 23

§ 1. Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

§ 2. Een kandidaat mag niet op meer dan één lijst voorkomen.

Niemand kan een voorstel tot bescherming van een letterwoord ondertekenen en tegelijk kandidaat zijn op een lijst die een ander letterwoord gebruikt.

Ni les personnes autorisées à vérifier les actes de présentation par l'article 119 du Code électoral tel qu'il est modifié par l'article 24, § 1^{er}, de la présente loi, ni le bureau principal de la circonscription ne peuvent contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de l'une des communes de la circonscription.

Les candidats proposés acceptent par une déclaration écrite et signée qui est remise au président du bureau principal de la circonscription dans le délai prescrit à l'article 20, § 1^{er}.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Les candidats, dans leur acte d'acceptation, désignent, parmi les électeurs qui ont signé l'acte de présentation qui les concerne, trois personnes qu'ils autorisent à faire le dépôt de cet acte. Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les membres sortants du Conseil visés à l'alinéa 1^{er} aux fins de déposer l'acte de présentation.

Il peuvent, dans le même acte, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal de la circonscription prévues aux articles 119 et 124 du Code électoral tels qu'ils sont modifiés par l'article 24 de la présente loi et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote, ainsi qu'un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 38, § 2, de la présente loi et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote.

Si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes pour faire office de témoin, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Les témoins ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire ni comporter des candidats spécialement présentés à la suppléance.

L'acte de présentation des candidats indique l'ordre dans lequel ceux-ci sont présentés.

Art. 23

§ 1^{er}. Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

§ 2. Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

Nul ne peut à la fois signer une proposition demandant la protection d'un sigle et être candidat sur une liste utilisant un autre sigle.

Art. 24

§ 1. Artikel 119 van het Kieswetboek is van toepassing op de verkiezing voor de Raad, met dien verstande dat het woord « arrondissementshoofdbureau » telkens wordt vervangen door de woorden « hoofdbureau van het kiesgebied ».

§ 2. Voor de toepassing van artikel 5 van deze wet moet het hoofdbureau van het kiesgebied de kandidaten afwijzen die :

1° op datum van de verkiezing niet zullen voldoen aan de voorwaarde van inschrijving in het bevolkingsregister waarin de voornoemde bepaling voorziet;

2° op de datum van de verkiezing de volle leeftijd van eenentwintig jaar niet bereikt zullen hebben of op die datum nog getroffen zullen zijn door de uitsluiting of de schorsing van hun kiesrecht.

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing voor de Raad.

Voor die toepassing echter :

1° moet telkens het woord « arrondissementshoofdbureau » worden vervangen door de woorden « hoofdbureau van het kiesgebied »;

2° moeten in artikel 123, derde lid, 2°, in plaats van de woorden « te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers » de woorden « groter aantal kandidaten dan te kiezen leden » worden gelezen, moet worden geschrapt : 2°bis van hetzelfde lid, in het vierde lid de woorden « Behalve in het geval bedoeld onder 2°bis van het voorgaande lid », in het vijfde lid de woorden « titularissen of opvolgers » en het zesde lid;

3° moeten in artikel 124, derde lid, in plaats van de woorden « krachtens artikel 116 aangewezen » de woorden « krachtens artikel 22, elfde lid, van deze wet aangewezen », worden gelezen;

4° moeten in artikel 125^{bis}, eerste lid, respectievelijk in plaats van de woorden « van de voorzitters der arrondissementshoofdbureau », « uit hun handen », « van de processen-verbaal » en « waarvan de hoofdbureaus kennis hebben gehad », de woorden « van het proces-verbaal » en « waarvan het hoofdbureau van het kiesgebied kennis heeft gehad » worden gelezen.

Art. 25

§ 1. Indien er niet meer kandidaten regelmatig zijn voorgedragen overeenkomstig artikel 22 dan er mandaten toe te kennen zijn, worden deze kandidaten zonder meer door het hoofdbureau van het kiesgebied verkozen verklaard.

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van de Raad gezonden tegelijk met de voordrachten. Uittreksels worden aan de gekozenen gezonden en in alle gemeenten van de omschrijving door aanplakking bekendgemaakt.

§ 2. Indien er meer kandidaten regelmatig zijn voorgedragen overeenkomstig artikel 22 dan er mandaten toe te kennen zijn, wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van het gebied.

Art. 24

§ 1^{er}. L'article 119 du Code électoral est d'application à l'élection pour le Conseil étant entendu que les mots « bureau principal d'arrondissement » sont chaque fois remplacés par les mots « bureau principal de la circonscription ».

§ 2. Pour l'application de l'article 5 de la présente loi, le bureau principal de la circonscription doit écarter les candidats qui :

1° ne réuniront pas, à la date de l'élection, la condition d'inscription au registre de population visée à la disposition précitée;

2° n'auront pas atteint, à la date de l'élection, l'âge de vingt et un ans accomplis ou seront encore, à cette date, frappés de l'exclusion ou de la suspension de leurs droits électoraux.

§ 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral sont applicables à l'élection pour le Conseil.

Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

1° de remplacer chaque fois les mots « bureau principal d'arrondissement » par les mots « bureau principal de la circonscription »;

2° à l'article 123, de lire à l'alinéa 3, 2°, au lieu des mots « nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants », les mots « nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire », de supprimer le 2°bis du même alinéa, de supprimer à l'alinéa 4 les mots « sauf dans le cas prévu au 2°bis de l'alinéa précédent », supprimer à l'article 5 les mots « titulaires ou suppléants » et de supprimer l'alinéa 6;

3° de lire à l'article 124, alinéa 3, au lieu des mots « désignés en vertu de l'article 116 », les mots « désignés en vertu de l'article 22, alinéa 11, de la présente loi »;

4° à l'article 125^{bis}, alinéa 1^{er}, de lire respectivement au lieu des mots « des présidents des bureaux principaux d'arrondissement », « de leurs mains », « des procès-verbaux » et « dont les bureaux principaux d'arrondissement ont eu connaissance », les mots « du président du bureau principal de la circonscription », « de ses mains », « du procès-verbal » et « dont le bureau principal de la circonscription a eu connaissance ».

Art. 25

§ 1^{er}. Lorsque le nombre de candidats régulièrement présentés conformément à l'article 22 ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription, sans autre formalité.

Le procès-verbal de l'élection, signé et rédigé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au greffier du Conseil avec les actes de présentation, et des extraits en sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de la circonscription.

§ 2. Si le nombre de candidats régulièrement présentés conformément à l'article 22 est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée dans toutes les communes de la circonscription.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letter in zwarte inkt de naam van de kandidaten, in de vorm van het stembiljet zoals het in artikel 26 wordt bepaald, alsmede hun voornamen, hun beroep en hun woonplaats. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer (model I) worden daarop ook overgenomen.

Vanaf de vijftiende dag voor de stemming deelt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

Art. 26

§ 1. In het bij artikel 25, § 2, vermeld geval maakt het hoofdbureau van het kiesgebied, onmiddellijk na de definitieve vaststelling van de kandidatenlijst, het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II en de hierna volgende bepalingen.

§ 2. De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven de naam en voornaam van elke alleenstaande kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoogte en vier millimeter breedte, alsmede het letterwoord vermeld in de voordracht van de kandidaten overeenkomstig artikel 22, vierde lid; het letterwoord van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van ten minste 5 millimeter hoogte en deze letters worden horizontaal geplaatst.

Naast de naam en voornaam van iedere kandidaat staat een kleiner stemvak, behalve naast die van de alleenstaande kandidaten.

De stemvakken zijn zwart, met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en van 4 millimeter diameter.

De naam en voornaam van de kandidaten worden in volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

De lijsten worden op het stembiljet in de volgorde van de volgnummers gerangschikt.

De lijsten die een volgnummer hebben gekregen door de loting die de voorzitter van de Executieve krachtens artikel 21, vierde lid, heeft uitgevoerd, krijgen dat nummer toegekend.

De nummers boven het hoogste nummer dat door die loting is toegekend, worden aan de andere lijsten toegewezen bij opeenvolgende lotingen die het hoofdbureau van het kiesgebied eerst uitvoert onder de volledige lijsten en vervolgens onder de onvolledige lijsten.

Het bureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer van die onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden ondergebracht. In voorkomend geval bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen zullen worden opgenomen.

Voor de toepassing van de voorgaande bepalingen worden alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

Alle vermeldingen staan in het Duits en het Frans op het stembiljet.

L'affiche reproduit en gros caractères, à l'encre noire, les noms des candidats, en la forme du bulletin de vote tel qu'il est déterminé à l'article 26, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile. Elle reproduit aussi les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées à la présente loi.

A partir du quinzième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal de la circonscription communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent.

Art. 26

§ 1^{er}. Dans le cas prévu à l'article 25, § 2, le bureau principal de la circonscription, s'ôt après avoir arrêté définitivement la liste des candidats, formule le bulletin de vote conformément au modèle II annexé à la présente loi et aux dispositions ci-après.

§ 2. Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Les nom et prénom de chaque candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 22, alinéa 4; le sigle de la liste est imprimé en lettres capitales ayant au moins 5 millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement.

Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté des nom et prénom de chaque candidat, à l'exception de ceux des candidats isolés.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent en leur milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 millimètres.

Les noms et prénoms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à leur numéro d'ordre.

Celles qui ont obtenu un numéro d'ordre ensuite du tirage au sort auquel le président de l'Exécutif a procédé en vertu de l'article 21, alinéa 4, se voient attribuer ledit numéro.

Les numéros supérieurs au numéro le plus élevé conféré par ce tirage au sort sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs auxquels le bureau principal de la circonscription procède d'abord entre les listes complètes, puis entre les listes incomplètes.

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs de ces dernières listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine, par des tirages au sort spéciaux, l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

Toutes les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français.

Art. 27

In geval van beroep tegen de beslissing die het hoofdbureau van het kiesgebied heeft genomen in verband met de verkiesbaarheid van de kandidaten, verdaagt dat bureau de verrichtingen bepaald in de artikelen 25 en 26 en vergadert het de dertiende dag voor de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen over te gaan zodra het in kennis is gesteld van de beslissingen van het Hof van Beroep. In dat geval geschiedt de mededeling van de lijsten waarvan sprake in artikel 25, § 2, derde lid, vanaf de twaalfde dag voor de verkiezing.

Art. 28

Zodra het hoofdbureau van het kiesgebied de tekst en de vorm van de stembiljetten heeft vastgesteld, doet de voorzitter van dit bureau de biljetten met zwarte inkt op groen stempapier drukken. Het is verboden enig ander stembiljet te bezigen.

De stembiljetten die voor eenzelfde stemming gebruikt worden, moeten volkomen gelijk zijn.

Art. 29

De Staat levert het papier voor de stembiljetten. Afmetingen en kleur worden bij besluit van de Exe cutieve bepaald naargelang van het aantal te kiezen leden en het aantal voorgedragen lijsten.

De stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden worden door de gemeente geleverd volgens de modellen die worden gebruikt voor de parlementsprovincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.

Alle andere verkiezingsuitgaven zijn insgelijks ten laste van de gemeenten, behalve het presentiegeld en de reisvergoeding van de leden van de kiesbureaus, die door de Duitstalige Gemeenschap betaald moeten worden.

Art. 30

Daags voor de stemming doet de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied de voor de verkiezing nodige stembiljetten in een verzegelde omslag geworden aan de voorzitter van elke stemafdeling; op de omslag worden het adres van de geadresseerde en het aantal ingesloten stembiljetten vermeld.

De omslag mag slechts worden ontzegeld en geopend in aanwezigheid van het regelmatig samengesteld stembureau.

De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied doet terzelfdertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier geworden dat hij heeft doen openmaken overeenkomstig de voorschriften van artikel 42, § 1, tweede lid, en dat die voorzitters na de stemming moeten invullen.

Art. 27

En cas d'appel contre la décision prise par le bureau principal de la circonscription au sujet de l'éligibilité des candidats, ce bureau remet les opérations prévues aux articles 25 et 26 et se réunit le treizième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de les accomplir aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la Cour d'appel. Dans ce cas, la communication des listes prévues à l'article 25, § 2, alinéa 3, s'effectue à partir du douzième jour avant l'élection.

Art. 28

Sitôt après que le bureau principal de la circonscription a arrêté le texte et la formule du bulletin, le président de ce bureau fait imprimer les bulletins de vote à l'encre noire sur papier électoral de couleur verte. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Les bulletins employés pour un même scrutin doivent être absolument identiques.

Art. 29

Le papier électoral est fourni par l'Etat. Les dimensions en sont déterminées par arrêté de l'Exécutif d'après le nombre de membres à élire et le nombre de listes présentées.

Les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons sont fournis par la commune, d'après les modèles en usage pour les élections législatives, provinciales et communales.

Toutes les autres dépenses électorales sont également à la charge des communes, à l'exception des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux, dont le paiement incombe à la Communauté germanophone.

Art. 30

La veille du jour fixé pour le scrutin, le président du bureau principal de la circonscription fait parvenir à chacun des présidents de sections de vote, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection; la suscription extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse du destinataire, le nombre de bulletins qu'elle contient.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué.

Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification est indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau principal de la circonscription, fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule du tableau qu'il a fait préparer conformément aux prescriptions de l'article 42, § 1^{er}, alinéa 2, et que ces présidents ont à remplir après le recensement des votes.

HOOFDSTUK II

Stemlokalen en stemming

Art. 31

§ 1. Het stemlokaal en de stemhokjes worden ingericht volgens het model III, dat bij het Kieswetboek is gevoegd.

Afmetingen en schikking van deze stemlokalen en stemhokjes mogen echter worden gewijzigd volgens de vereisten van de lokalen.

Er is ten minste één stemhokje per hondervijftig kiezers.

Het gemeentebestuur zorgt ervoor dat de lokalen uitgerust zijn met de verschillende benodigdheden voor het stembureau zoals vermeld in artikel 29, tweede lid.

§ 2. De lijst van de kiezers van de afdeling wordt in het wachtlokaal opgehangen alsook de bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer (model I), en de tekst van de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek en van titel V van dat wetboek.

Een exemplaar van het Kieswetboek en een van deze wet worden in het wachtlokaal ter inzage gelegd voor de kiezers; een tweede exemplaar van dat wetboek en van deze wet worden in het gedeelte van het lokaal waar de stemming plaatsheeft, ter inzage gelegd voor de leden van het stembureau.

§ 3. De politiebepalingen vervat in de artikelen 108, 109, 110, 111 en 114 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing voor de Raad.

§ 4. De kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer verblijven in de gemeente waar zij als kiezer zijn ingeschreven, hebben recht op terugbetaling van de reiskosten onder dezelfde voorwaarden als die vastgesteld door de Koning voor de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen. Deze uitgaven vallen ten laste van de Staat.

§ 5. De kiezers mogen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen onder de voorwaarden vastgesteld bij artikel 147bis van het Kieswetboek.

Voor de toepassing van deze bepaling echter wordt de verwijzing onder § 5 naar artikel 146, eerste lid, vervangen door een verwijzing naar artikel 36, eerste lid, van deze wet.

Art. 32

De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur.

Kiezers die zich echter voor 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

Naarmate de kiezers zich aanmelden, voorzien van hun oproepingsbrief en hun identiteitskaart, stipt de secretaris hun naam aan op de afroepingslijst; de voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter doet hetzelfde op een andere lijst van de kiezers der stemafdeling, na zich ervan te hebben vergewist dat de

CHAPITRE II

Des installations électorales et du vote

Art. 31

§ 1^{er}. Les installations du local et les compartiments dans lesquels les électeurs expriment leur vote sont établis conformément au modèle III annexé au Code électoral.

Toutefois, les dimensions et la disposition de ces installations et compartiments peuvent être modifiés selon que l'exige l'état des locaux.

Il y a au moins un compartiment isoloir par cent cinquante électeurs.

L'administration communale veille à ce que les locaux soient pourvus des différentes pièces du mobilier électoral visées à l'article 29, alinéa 2.

§ 2. La liste des électeurs de la section est affichée dans la salle d'attente, ainsi que les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées à la présente loi, et le texte des articles 110 et 111 du Code électoral et du titre V de ce Code.

Un exemplaire du Code électoral et de la présente loi est déposé, dans la salle d'attente, à la disposition des électeurs; un second exemplaire dudit Code et de ladite loi est déposé dans la partie de la salle où le vote a lieu, à la disposition des membres du bureau.

§ 3. Les dispositions de police faisant l'objet des articles 108, 109, 110, 111 et 114 du Code électoral sont applicables à l'élection pour le Conseil.

§ 4. Les électeurs ne résidant plus, au jour de l'élection, dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement dans les mêmes conditions que celles fixées par le Roi pour les élections législatives, provinciales et communales. Ces dépenses tombent à charge de l'Etat.

§ 5. Les électeurs peuvent mandater un autre électeur pour voter en leur nom dans les conditions fixées par l'article 147bis du Code électoral.

Toutefois, la référence à l'article 146, alinéa 1^{er}, figurant au § 5, est remplacée par une référence à l'article 36, alinéa 1^{er}, de la présente loi.

Art. 32

Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures.

Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

A mesure que les électeurs se présentent, munis de leur lettre de convocation et de leur carte d'identité, le secrétaire pointe leur nom sur la liste d'appel; le président ou un assesseur qu'il désigne agit de même sur une autre liste des électeurs de la section, après vérification de la concordance des énonciations de la

opgaven van de lijst overeenstemmen met de vermeldingen van de oproepingsbrief en van de identiteitskaart. De namen van de kiezers die niet ingeschreven zijn op de kiezerslijst van de stemafdeling maar door het stembureau tot de stemming zijn toegelaten, worden op beide lijsten ingeschreven.

De kiezer die niet voorzien is van zijn oproepingsbrief kan tot de stemming toegelaten worden, indien zijn identiteit en zijn kiesbevoegdheid door het bureau worden erkend.

De voorzitters, de secretarissen, de getuigen en de plaatsvervangende getuigen stemmen in de afdeling waar zij hun opdracht vervullen.

Hij die niet ingeschreven is op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niet tot de stemming toegelaten dan na overlegging hetzij van een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of van een uittreksel uit een arrest van het Hof van Beroep waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, hetzij van een getuigschrift van het college van burgemeester en schepenen waarbij bevestigd wordt dat de betrokkene als kiezer ingeschreven is.

Ondanks de inschrijving op de lijst mag het stembureau niet tot de stemming toelaten degenen van wie het college van burgemeester en schepenen of het Hof van Beroep de schrapping heeft uitgesproken bij een beslissing of een arrest waaruit een uittreksel is overgelegd; degenen die onder de toepassing vallen van één der bepalingen van de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek en wier onbekwaamheid blijkt uit een stuk waarvan de wet de afgifte voorschrijft; degenen van wie bewezen is hetzij door stukken, hetzij door eigen bekentenis, dat zij op de dag van de verkiezing de stemgerechtigde leeftijd niet hebben bereikt of dezelfde dag reeds in een andere afdeling of een andere gemeente hebben gestemd.

Art. 33

De kiezer ontvangt een stembiljet uit de handen van de voorzitter.

Dat biljet, na rechthoekig in vieren te zijn dichtgevouwen zodanig dat de stemvakken bovenaan de lijsten zich aan de binnenzijde bevinden, wordt open voor de voorzitter gelegd, die het in dezelfde vouwen weer toevouwt; het wordt aan de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de naam van het kanton waar de stemming plaatsheeft en de datum van de verkiezing.

De kiezer begeeft zich onmiddellijk naar één van de stemhokjes; hij brengt er zijn stem uit, toont aan de voorzitter zijn behoorlijk opnieuw in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus, nadat de voorzitter of een door hem aangesteld bijzitter de oproepingsbrief heeft gemerkt met de in het vorige lid vermelde stempel. Het is hem verboden zijn stembiljet bij het verlaten van het stemhokje op zodanige wijze open te vouwen dat de door hem uitgebrachte stem bekend wordt. Doet hij zulks, dan neemt de voorzitter het opengevouwen biljet terug, dat onmiddellijk onbruikbaar wordt gemaakt, en verplicht hij de kiezer opnieuw te stemmen.

liste avec les mentions de la lettre de convocation et de la carte d'identité. Les noms des électeurs non inscrits sur la liste électorale de la section, mais admis au vote par le bureau, sont inscrits sur l'une et l'autre liste.

L'électeur qui n'est pas muni de sa lettre de convocation peut être admis au vote si son identité et sa qualité sont reconnues par le bureau.

Les présidents, secrétaires, témoins et témoins suppléants votent dans la section où ils remplissent leur mandat.

A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit soit une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un extrait d'un arrêt de la Cour d'appel ordonnant son inscription, soit une attestation du collège des bourgmestre et échevins certifiant que l'intéressé est inscrit comme électeur.

Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote ceux dont le collège des bourgmestre et échevins ou la Cour d'appel a prononcé la radiation par une décision ou un arrêt dont un extrait est produit; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions des articles 6 et 7 du Code électoral et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par documents, soit par leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans une autre section ou dans une autre commune.

Art. 33

L'électeur reçoit des mains du président un bulletin de vote.

Ce bulletin, après avoir été plié en quatre à angles droits de manière que les cases figurant en tête des listes soient à l'intérieur, est déposé, déplié, devant le président qui le referme dans les plis déjà formés; il est estampillé au verso d'un timbre portant le nom du canton où le vote a lieu et la date de l'élection.

L'électeur se rend directement dans l'un des compartiments; il y formule son vote, montre au président son bulletin replié régulièrement en quatre avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après que le président ou un assesseur délégué par lui a estampillé la lettre de convocation du timbre mentionné à l'alinéa précédent. Il lui est interdit de déplier son bulletin en sortant du compartiment-isoloir, de manière à faire connaître le vote qu'il a émis. S'il le fait, le président lui reprend le bulletin déplié, qui est aussitôt annulé, et oblige l'électeur à recommencer son vote.

Een kiezer die wegens een lichaamsgebrek niet in staat is om zich alleen naar het stembokje te begeven of om zelf zijn stem uit te brengen, mag zich met toestemming van de voorzitter door iemand laten begeleiden of bijstaan. Beider naam wordt in het proces-verbaal vermeld.

Betwist een bijzitter of een getuige de echtheid of de ernst van het aangevoerde lichaamsgebrek, dan beslist het stembureau, en zijn met redenen omklede beslissing wordt in het proces-verbaal opgenomen.

Art. 34

De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stembokje bovenaan op die lijst.

Wil hij die volgorde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de kandidaat van zijn keuze.

De naamstem wordt uitgebracht in het stembokje achter de naam en voornaam van de kandidaat aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

Wanneer slechts één lid verkozen moet worden of wanneer de kiezer zijn stem aan een alleenstaande kandidaat wil geven, brengt hij zijn stem uit in het stembokje boven de naam en voornaam van de kandidaat van zijn keuze.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.

Art. 35

De kiezer die door onoplettendheid het hem overhandigde stembiljet beschadigt, kan aan de voorzitter een ander vragen, tegen teruggave van het eerste, dat onmiddellijk onbruikbaar gemaakt wordt.

De voorzitter schrijft op de stembiljetten die in uitvoering van het vorige lid en van artikel 33, derde lid, zijn teruggenomen, de vermelding: « Teruggenomen biljet » en parafeert ze.

Art. 36

Na de verrichtingen maakt het stembureau aan de hand van de lijsten, door de voorzitter of een bijzitter en door de secretaris gehouden, een staat op van de kiezers die op de kiezerslijsten van de stemafdeling voorkomen en niet aan de verkiezing hebben deelgenomen. Deze staat, ondertekend door alle leden van het stembureau, wordt door de voorzitter van het bureau binnen drie dagen toegezonden aan de vrederechter van het kanton. De voorzitter vermeldt op de staat de gemaakte opmerkingen en voegt er de verantwoordingsstukken bij die de afwezigen hem hebben doen geworden.

Hij voegt daarbij een opgave van de kiezers die met toepassing van artikel 32 tot de stemming werden toegelaten, ofschoon zij op de kiezerslijsten van de stemafdeling niet waren ingeschreven.

L'électeur qui, par suite d'une infirmité physique, se trouve dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote, peut, avec l'autorisation du président, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien. Le nom de l'un et de l'autre sont mentionnés au procès-verbal.

Si un assesseur ou un témoin conteste la réalité ou l'importance de l'infirmité invoquée, le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal.

Art. 34

L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif au candidat de son choix.

Le vote nominatif se marque dans la case placée à la suite des nom et prénom du candidat à qui l'électeur entend donner sa voix.

Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire ou que l'électeur veut donner son suffrage à un candidat isolé, il marque son vote dans la case placée au-dessus des nom et prénom du candidat de son choix.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin reconnaissable ne soit manifeste.

Art. 35

Si par inadvertance, l'électeur détériore le bulletin qui lui a été remis, il peut en demander un autre au président, en lui rendant le premier, qui est aussitôt annulé.

Le président inscrit sur les bulletins repris en exécution de l'alinéa précédent et de l'article 33, alinéa 3, la mention « Bulletin repris » et y ajoute son paraphe.

Art. 36

À l'issue des opérations, le bureau dresse, d'après les listes tenues par le président, ou un assesseur et par le secrétaire, le relevé des électeurs figurant sur les listes électorales de la section et qui n'ont pas pris part à l'élection. Ce relevé, signé par tous les membres du bureau, est envoyé par le président du bureau, dans les trois jours, au juge de paix du canton. Le président consigne sur ce relevé les observations présentées et y annexe les pièces qui peuvent lui avoir été transmises par les absents aux fins de justification.

Il y joint un relevé des électeurs qui, par application de l'article 32, ont été admis à voter bien que non inscrits sur les listes électorales de la section.

Art. 37

Wanneer de stemming gesloten is, stelt het stembureau vast en vermeldt het in het proces-verbaal hoeveel stembiljetten in de stembus gedeponneerd zijn, hoeveel stembiljetten teruggenomen zijn op grond van artikelen 33, derde lid, en 35, en hoeveel biljetten ongebruikt gebleven zijn.

Wanneer de stemopneming moet geschieden in het lokaal waar de stemming heeft plaats gehad, verzegelt de voorzitter de stembus en zorgt, met bijstand van de getuigen, indien zij het verlangen, voor de bewaring ervan totdat het stemopnemingsbureau is samengesteld.

In het tegenovergestelde geval opent de voorzitter de stembus, sluit de stembiljetten in een omslag, die verzegeld wordt met de zegels van alle leden van het stembureau en vermeldt er het aantal biljetten op, zoals dit blijkt uit de bij artikel 32 voorgeschreven aantekeningen en opgaven.

In afzonderlijke verzegelde omslagen worden gesloten :

- 1° de teruggenomen stembiljetten;
- 2° de ongebruikte stembiljetten;
- 3° de kiezerslijsten die gediend hebben voor het aanstippen van de namen, behoorlijk ondertekend door de leden van het stembureau die het aanstippen gedaan hebben en door de voorzitter, alsmede het proces-verbaal van het bureau.

Op elke omslag wordt de inhoud vermeld, alsmede de naam van de gemeente, de dag van de verkiezing en het nummer van het stembureau.

De voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, brengt al die omslagen onmiddellijk naar het stemopnemingsbureau. Er wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven.

Desnoods stelt het gemeentebestuur voor het vervoer van de voormelde omslagen een voertuig ter beschikking van de voorzitter.

HOOFDSTUK III

Stemopneming

Art. 38

§ 1. Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verschillende stembureaus in ontvangst. Het getal van de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar eenzelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2 400 niet overschrijden.

§ 2. De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, gaat vijf dagen voor de stemming, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht zullen worden.

Art. 37

Lorsque le scrutin est clos, le bureau arrête et inscrit au procès-verbal le nombre des bulletins déposés dans l'urne, le nombre des bulletins repris en vertu des articles 33, alinéa 3, et 35, et le nombre des bulletins non employés.

Lorsque le dépouillement doit s'effectuer dans le local où le vote a eu lieu, le président scelle l'urne et, avec l'assistance des témoins, s'ils le désirent, en assure la garde jusqu'au moment de la constitution du bureau de dépouillement.

Dans le cas contraire, le président ouvre l'urne et en met le contenu sous une enveloppe scellée des cachets de tous les membres du bureau, en y indiquant le nombre de bulletins tel qu'il résulte des pointages et des relevés prescrits à l'article 32.

Sont placés sous enveloppes distinctes cachetées :

- 1° les bulletins repris ;
- 2° les bulletins non employés ;
- 3° les listes des électeurs ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président, ainsi que le procès-verbal du bureau.

La suscription extérieure de chaque enveloppe en indique le contenu et porte l'indication de la commune, du jour de l'élection et du numéro du bureau.

Le président ou l'un des assesseurs qu'il désigne, accompagné des témoins, transporte aussitôt ces divers plis au bureau de dépouillement. Il lui en est donné récépissé.

Au besoin, l'administration communale met à la disposition du président un véhicule destiné à transporter les plis susvisés.

CHAPITRE III

Du dépouillement du scrutin

Art. 38

§ 1°. Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2 400.

§ 2. Cinq jours avant celui fixé pour le scrutin, après accomplissement des formalités prévues à l'article 20, § 2 pour les désignations de témoins, le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement.

De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het hoofdbureau van het kiesgebied en van het kanton Sankt-Vith bij te wonen overeenkomstig artikel 22, elfde lid, mogen aanwezig zijn.

§ 3. De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de lokalen aangewezen door de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval. Deze geeft bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus onmiddellijk kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingstabel te ontvangen, overeenkomstig artikel 42, § 1, zevende lid.

Hij geeft onmiddellijk bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters van de stembureaus kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau dat de stembiljetten van hun bureau moet ontvangen.

§ 4. Het stemopnemingsbureau moet ten laatste om 14 uur samengesteld zijn.

Bij verhindering of afwezigheid van één van de leden, op het ogenblik van de verrichtingen, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Zijn de leden van het bureau het oneens over de keus, dan is de stem van het oudste lid beslissend.

Alvorens hun ambt op te nemen, leggen de leden de bij artikel 19, eerste lid, voorgeschreven eed af.

Van dit alles wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

Art. 39

§ 1. Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming zodra het alle voor hem bestemde omslagen ontvangen heeft.

§ 2. In aanwezigheid van de leden van het stemopnemingsbureau en van de getuigen opent de voorzitter de omslagen en telt de stembiljetten die zij bevatten, zonder ze open te vouwen. Hij kan één of meer leden van het bureau gelasten tegelijk met hem deze telling te doen.

Het aantal in elke omslag gevonden stembiljetten wordt vermeld in het proces-verbaal.

De omslagen met de stembiljetten die krachtens de artikelen 33, derde lid, en 35, zijn teruggenomen, en de omslagen met de ongebruikte stembiljetten worden niet geopend.

§ 3. De voorzitter en één van de leden van het bureau mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

1° stembiljetten met een geldig stem voor de eerste lijst of voor een kandidaat van die lijst;

2° hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten;

3° twijfelachtige stembiljetten;

4° blanco of ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee subcategorieën :

1° de stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal de la circonscription et du canton de Saint-Vith conformément à l'article 22, alinéa 11, peuvent y être présents.

§ 3. Les bureaux de dépouillement sont établis dans les locaux désignés par le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas. Celui-ci avise immédiatement par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats, conformément à l'article 42, § 1^{er}, alinéa 7.

Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote, par lettres recommandées à la poste, du lieu de réunion du bureau de dépouillement qui doit recevoir les bulletins de leur bureau.

§ 4. Le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard à 14 heures.

En cas d'empêchement ou d'absence, au moment des opérations, d'un de ses membres, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante.

Avant d'entrer en fonctions, les membres prêtent le serment prescrit au premier alinéa de l'article 19.

Mention du tout est faite au procès-verbal.

Art. 39

§ 1^{er}. Le bureau de dépouillement procède au dépouillement dès qu'il est en possession de tous les plis qui lui sont destinés.

§ 2. Le président, en présence des membres du bureau et des témoins, ouvre les plis et compte, sans les déplier, les bulletins qu'ils contiennent. Il peut charger un ou plusieurs membres du bureau de procéder simultanément avec lui au dénombrement des bulletins.

Le nombre des bulletins trouvés sous chaque pli est inscrit au procès-verbal.

Les enveloppes contenant les bulletins repris en vertu des articles 33, alinéa 3, et 35, et les bulletins non employés ne sont pas ouvertes.

§ 3. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes :

1° bulletins donnant un suffrage valable à la première liste ou à un candidat de cette liste;

2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes;

3° bulletins suspects;

4° bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant :

1° les bulletins marqués en tête;

2° de stembiljetten waarop naast de naam van een kandidaat is gestemd.

De stembiljetten bedoeld in artikel 40, tweede lid, 2°, worden in de tweede subcategorie geplaatst. De stembiljetten bedoeld in artikel 40, tweede lid, 1° en 3°, worden ingedeeld bij de eerste subcategorie. Op al die stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en stelt hij zijn paraaf.

De stembiljetten worden ingedeeld en onderzocht met inachtneming van de artikelen 40 en 41.

Art. 40

Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten die dan welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop verscheidene naamstemmen op verscheidene lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer tegelijk een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en naast de naam van één of meer kandidaten van een andere lijst;

4° de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht; de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht naast de naam van meerdere kandidaten van dezelfde lijst; in dat geval wordt de kiezer geacht een lijststem te hebben uitgebracht;

2° De stembiljetten waarop de kiezer tegelijk bovenaan op een lijst en naast de naam van een kandidaat van dezelfde lijst gestemd heeft; in dat geval wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd;

3° de stembiljetten waarop de kiezer tegelijk een stem heeft uitgebracht bovenaan op de lijst en naast de naam van verscheidene kandidaten van dezelfde lijst; in dat geval worden de naamstemmen als niet-bestaande beschouwd.

Art. 41

§ 1. Wanneer de indeling van de stembiljetten beëindigd is, worden deze, zonder verandering van de indeling, onderzocht door de andere leden van het bureau en de getuigen, die hun opmerkingen en bezwaren aan het bureau voorleggen.

De bezwaren, het advies van de getuigen en de beslissing van het bureau worden in het proces-verbaal opgenomen.

§ 2. De twijfelachtige stembiljetten en die waartegen bezwaren zijn ingebracht, worden volgens de beslissing van het bureau gevoegd bij de categorie waartoe zij behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Het bureau stelt vervolgens het totaal van de geldige en ongeldige stembiljetten vast, alsmede het aantal stemmen dat iedere kandidaat behaald heeft.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

2° les bulletins marqués en faveur d'un candidat.

Les bulletins visés à l'article 40, alinéa 2, 2°, sont classés dans la deuxième sous-catégorie. Les bulletins visés à l'article 40, alinéa 2, 1° et 3°, sont classés dans la première sous-catégorie. Sur tous ces bulletins, le président inscrit la mention « valide » et y appose son paraphe.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins conformément aux articles 40 et 41.

Art. 40

Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent plusieurs suffrages nominatifs, exprimés sur des listes différentes;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;

4° ceux qui ne comprennent l'expression d'aucun suffrage; ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote en faveur de plusieurs candidats de la même liste; dans ce cas, l'électeur est réputé avoir exprimé un vote en tête de liste;

2° ceux dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et en faveur d'un candidat de la même liste; dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et en faveur de plusieurs candidats de la même liste; dans ce cas, les votes nominatifs sont considérés comme non avenus.

Art. 41

§ 1^{er}. Lorsque la classification des bulletins est terminée, les autres membres du bureau et les témoins examinent les bulletins sans déranger le classement et soumettent au bureau leurs observations et réclamations.

Les réclamations sont actées au procès-verbal, ainsi que l'avis des témoins et la décision du bureau.

§ 2. Les bulletins suspects et ceux qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le total des bulletins valables et celui des bulletins nuls, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

De ongeldig verklaarde en de betwiste, echter niet de blanco stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door één van de getuigen geparafiseerd.

Alle stembiljetten, ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

Art. 42

§ 1. Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau en de getuigen ondertekend.

De uitslagen van de stemopneming worden erin vermeld in de volgorde en naar de aanwijzingen van een modeltabel op te maken door de voorzitter van het hoofdbureau van de kiesomschrijving.

Die tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten en het aantal geldige stemmen; zij vermeldt vervolgens voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen bedoeld bij artikel 39, § 4, en het aantal naamstemmen van elke kandidaat.

Van de tabel wordt onmiddellijk een dubbel gemaakt.

Dit stuk draagt als opschrift « Verkiezingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap », de naam van het kieskanton (Eupen of Sankt-Vith), het nummer van het stemopnemingsbureau, de datum van de verkiezing en de vermelding : « Uitslagen van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de stembureaus n° ... »

Alvorens de verrichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, en legt hem het dubbel van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, zet hij er zijn paraaf op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren, en in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, verzamelt de dubbels van de stemopnemings Tabellen en geeft een ontvangstbewijs af aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

Het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, schrijft per stemopnemingsbureau over opeen verzameld staat het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stemmen, het aantal geldige stemmen en voor elke lijst, gerangschikt volgens volgnummer, het aantal lijststemmen, het totaal van de naamstemmen uitgebracht voor elke lijst, alsmede voor elke kandidaat van elke lijst het totaal van de door hem behaalde naamstemmen.

Het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe. Dit wordt

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins, classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Art. 42

§ 1^{er}. Le procès-verbal des opérations est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

Les résultats du recensement des suffrages y sont indiqués dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle à dresser par le président du bureau principal de la circonscription.

Ce tableau mentionne le nombre des bulletins trouvés dans chacune des urnes, le nombre des bulletins blancs ou nuls et le nombre des votes valables; il mentionne ensuite, pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des votes de liste visés à l'article 39, § 4, et le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Un double du tableau est immédiatement établi.

Ce document porte pour suscription « Election du Conseil de la Communauté germanophone », le nom du canton électoral (Eupen ou Saint-Vith), le numéro du bureau de dépouillement, la date de l'élection et la mention : « Résultats du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux de vote n°... »

Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement, muni du procès-verbal, se rend chez le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original.

Le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

Le bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, inscrit par bureau de dépouillement sur un tableau récapitulatif : le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et pour chacune des listes classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des votes de liste, le total des suffrages nominatifs émis pour chaque liste ainsi que pour chaque candidat de chaque liste, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

Le bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste. Celui-ci est déterminé par

bepaald door de optelling van de lijststemmen of als zodanig beschouwde stemmen en van het totaal van de naamstemmen behaald door de kandidaten. Voor de bepaling van het stemcijfer wordt elke alleenstaande kandidatuur beschouwd als een aparte lijst.

Het hoofdbureau van het kiesgebied, wat het kanton Eupen betreft, en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith delen langs de snelste weg aan de voorzitter van de Executieve het totaal van de neergelegde stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stemmen, het totaal van de geldige stemmen en het stemcijfer van elke lijst mede.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith plaatst vervolgens de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de sarnenvattende tabel onder verzegelde omslag, die hij tegen ontvangstbewijs en langs de snelste weg aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied doet toekomen.

§ 2. De voorzitter van het stemopnemingsbureau doet in het proces-verbaal aantekenen dat de stemopnemingstabel is overhandigd, en in voorkomend geval, welke verbeteringen erin zijn aangebracht.

Daarna kondigt hij in het openbaar de uitslagen af die zijn vastgesteld in de tabel bedoeld in § 1, tweede lid.

Het proces-verbaal, waarbij het pak met de bewuste stembiljetten is gevoegd, wordt in een te verzegelen omslag gesloten, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft. Deze omslag en de omslagen bedoeld in de artikelen 37 en 41, § 2 worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter binnen vierentwintig uur doet toekomen aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied.

HOOFDSTUK IV

Algemene telling van de stemmen, zetelverdeling en aanwijzing van de verkozenen

Art. 43

Nadat het hoofdbureau van het kiesgebied de stemopnemingsstabellen ontvangen heeft voor zowel zijn eigen kanton als voor het kanton Sankt-Vith, gaat het onmiddellijk over tot de algemene telling van de stemmen, in aanwezigheid van de leden van het bureau en van de getuigen.

Indien het bureau niet voor 21 uur in het bezit is van de uitslagen der stemopneming van alle stemafdelingen van het kiescollege, wordt de telling of de voortzetting ervan uitgesteld tot de volgende ochtend te 9 uur. De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied zorgt voor de bewaring van de vermelde tabellen.

De voorzitter mag zich laten bijstaan door rekenaars om het bureau bij de telverrichtingen behulpzaam te zijn; zij werken onder toezicht van het bureau.

l'addition des votes exprimés en tête de liste ou considérés comme tels et du total des suffrages nominatifs obtenus par les candidats de la liste. Pour la détermination du chiffre électoral, les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte.

Le bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le bureau principal du canton de Saint-Vith communiquent par la voie la plus rapide au président de l'Exécutif le total des bulletins déposés, le total des bulletins blancs et nuls, le total des votes valables et le chiffre électoral de chacune des listes.

Le président du bureau principal du canton de Saint-Vith met ensuite les doubles des tableaux de dépouillement et son tableau récapitulatif sous enveloppe cachetée qu'il fait parvenir, contre récépissé et par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de la circonscription.

§ 2. Le président du bureau de dépouillement fait insérer au procès-verbal la mention de la remise du tableau de recensement et, le cas échéant, des rectifications y apportées.

Il proclame ensuite publiquement les résultats constatés au tableau-modèle visé au § 1^{er}, alinéa 2.

Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins contestés, est placé sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Cette enveloppe et celles dont il est question aux articles 37 et 41, § 2, sont réunies en un paquet fermé et cacheté que le président fait parvenir, dans les vingt-quatre heures, au président du bureau principal de la circonscription.

CHAPITRE IV

Du recensement général des votes, de la répartition des sièges et de la désignation des élus

Art. 43

Le bureau principal de la circonscription ayant reçu les tableaux de dépouillement tant pour son propre canton que pour le canton de Saint-Vith, procède immédiatement au recensement général des votes en présence des membres du bureau et des témoins.

Si les résultats ne lui sont pas parvenus pour toutes les sections du collège électoral avant 21 heures, le recensement ou la continuation du recensement, est remis au lendemain matin à 9 heures. La garde desdits tableaux est assurée par le président du bureau principal de la circonscription.

Pour assister le bureau dans les opérations de recensement, le président peut s'assurer la collaboration de calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau.

Art. 44

§ 1. Het hoofdbureau van het kiesgebied deelt het stemcijfer van iedere lijst achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5, enz. en rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn. Het laatste quotiënt dient als kiesdeler.

De verdeling over de lijsten geschiedt derwijze dat aan iedere lijst een aantal zetels worden toegekend, gelijk aan het aantal keren dat haar stemcijfer de kiesdeler bevat, behoudens toepassing van de bepalingen van § 2 hierna.

Indien een lijst meer zetels verkrijgt dan zij kandidaten telt, worden de niet toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de andere lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting van de in het eerste lid omschreven bewerking, zodat voor ieder nieuw quotiënt een zetel wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort.

§ 2. Wanneer een zetel met evenveel recht aan verscheidene lijsten toekomt, wordt hij toegekend aan de lijst met het hoogste stemcijfer en, bij gelijkheid van de stemcijfers, aan de lijst waarop de kandidaat voorkomt die onder de kandidaten wier verkiezing in het geding is, de meeste stemmen heeft verkregen of, subsidiair, die de oudste in jaren is.

Art. 45

§ 1. Het hoofdbureau van het kiesgebied wijst vervolgens overeenkomstig de hierna volgende voorschriften de kandidaten aan die de door hun lijst behaalde zetels zullen verkrijgen.

§ 2. Wanneer het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, dan zijn al die kandidaten gekozen.

Is dat aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau van het kiesgebied aan de kandidaten individueel de lijststemmen toe die ten gunste van de orde van voordracht zijn uitgebracht. Die toekenning geschiedt door overdracht. Aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat van de lijst behaald, worden zoveel lijststemmen toegevoegd als nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van die lijst te bereiken. Dat cijfer is specifiek voor elke lijst en wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te delen door het met één eenheid vermeerderde aantal zetels die overeenkomstig artikel 44 aan de lijst worden toegekend. Is er een overschot aan lijststemmen, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde enzovoort, totdat al die stemmen zijn toegekend.

Is het aantal kandidaten van een lijst lager dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, dan zijn deze kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels verdeeld overeenkomstig artikel 44, § 1, derde lid.

Art. 44

§ 1^{er}. Le bureau principal de la circonscription divise successivement par 1, 2, 3, 4, 5, etc. le chiffre électoral de chacune des listes et range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire. Le dernier quotient sert de diviseur électoral.

La répartition entre les listes s'opère en attribuant à chacune d'elles autant de sièges que son chiffre électoral comprend de fois ce diviseur, sauf application des dispositions du § 2 ci-après.

Si une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée au premier alinéa, chaque quotient nouveau déterminant en faveur de la liste à laquelle il appartient, l'attribution d'un siège.

§ 2. Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, il est attribué à celle qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé et, en cas de parité des chiffres électoraux, à la liste où figure le candidat dont l'élection est en cause qui a obtenu le plus de voix ou subsidiairement, qui est le plus âgé.

Art. 45

§ 1^{er}. Le bureau principal de la circonscription procède ensuite, conformément aux dispositions suivantes, à la désignation des candidats appelés à recueillir les sièges attribués à leur liste.

§ 2. Lorsque le nombre de candidats est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription procède à l'attribution individuelle aux candidats des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Cette attribution se fait d'après un mode dévolutif. Les votes de liste sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité de cette liste. Celui-ci est spécifique à chaque liste et s'obtient en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre, majoré d'une unité, des sièges qui lui sont attribués conformément à l'article 44. L'excédent des votes de liste, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième et ainsi de suite, jusqu'à ce que tous ces votes aient été attribués.

Lorsque le nombre des candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges excédentaires sont répartis conformément à l'article 44, § 1^{er}, alinéa 3.

§ 3. Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn, worden eerste, tweede derde opvolger, enz., verklaard de kandidaten die niet als titularis gekozen zijn en die de meeste stemmen behaald hebben; bij gelijk stemmental is de orde van inschrijving op het stembiljet beslissend. Voor die aanwijzing kent het bureau dat de titularissen heeft aangewezen, opnieuw individueel de lijststemmen toe ten gunste van de volgorde op de lijst. Die toekenning geschiedt volgens dezelfde procedure als die bepaald in § 2, tweede lid, maar beginnend met de eerste van de niet als titularis gekozen kandidaten, in de orde van voordracht.

Het aantal raadsleden-opvolgers mag op geen enkele lijst het dubbel van het aantal gekozen titularissen overschrijden.

Art. 46

De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd.

Onmiddellijk na deze afkondiging deelt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied aan de voorzitter van de Executieve en aan de Minister van Binnenlandse Zaken een staat mee met voor elke lijst aanduiding van het stemcijfer en het aantal behaalde zetels.

Art. 47

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het bureau en door de getuigen, de processen-verbaal van de verschillende bureaus, de betwiste stembiljetten vermeld in artikel 41, § 2, alsmede de akten van voordracht en van bewilliging der kandidaten en van de aanwijzing van de getuigen worden binnen drie dagen door de voorzitter van het bureau aan de griffier van de Raad toegezonden.

Het opschrift op het pakket dat deze documenten bevat, vermeldt de datum van de verkiezing.

Uittreksels van het proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden.

Art. 48

De stembiljetten, de voor het aanstippen van de namen gebruikte kiezerslijsten, die behoorlijk ondertekend moeten zijn door de leden van het stembureau die het aanstippen verricht hebben, en door de voorzitter, alsook de ingevolge de artikelen 33, derde lid, en 35, teruggenomen biljetten worden neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van Eupen; zij blijven er berusten tot de tweede dag na de geldigverklaring van de verkiezing. De Raad kan zich deze stukken doen overleggen, indien hij het nodig acht.

De ongebruikte biljetten worden onmiddellijk aan de voorzitter van de Executieve toegezonden.

De stembiljetten worden vernietigd nadat de verkiezing definitief geldig of ongeldig verklaard is.

§ 3. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléants, etc., les candidats non élus titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote. Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de liste favorable à l'ordre de présentation. Cette attribution se fait suivant la même procédure que celle déterminée au § 2, alinéa 2, mais en commençant par le premier des candidats non-élus titulaires, dans l'ordre de présentation.

Le nombre des conseillers suppléants ne peut, dans aucune liste, dépasser le double de celui des titulaires élus.

Art. 46

Le résultat du recensement général des votes et les noms des élus sont proclamés publiquement.

Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal de la circonscription adresse au président de l'Exécutif et au Ministre de l'Intérieur un relevé indiquant, pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre de sièges obtenus.

Art. 47

Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau et les témoins, les procès-verbaux des différents bureaux, les bulletins contestés visés à l'article 41, § 2, ainsi que les actes de présentation et d'acceptation des candidats et de désignation de témoins, sont envoyés dans les trois jours par le président du bureau au greffier du Conseil.

La suscription du paquet contenant ces documents indique la date de l'élection.

Des extraits du procès-verbal sont adressés aux élus.

Art. 48

Les bulletins électoraux, les listes des électeurs ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président, les bulletins repris en exécution des articles 33, alinéa 3, et 35 sont déposés au greffe du tribunal de première instance d'Eupen; ils y sont conservés jusqu'au surlendemain du jour de la validation de l'élection. Le Conseil peut se les faire produire s'il le juge nécessaire.

Les bulletins non employés sont immédiatement envoyés au président de l'Exécutif.

Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

TITEL V

Straffen en sanctie op de stemplicht

Art. 49

§ 1. Op de verkiezing voor de Raad zijn de bepalingen van titel V — Straffen — en van titel VI — Sanctie op de stemplicht — van het Kieswetboek van toepassing.

§ 2. Ieder die zich, zonder geldige reden, onttrekt aan de aanwijzing waarin in artikel 14, § 1, is voorzien, of die door zijn schuld, zijn onvoorzichtigheid of zij nalatigheid op enigerlei wijze de hem toevertrouwde opdracht in het gedrang brengt, wordt gestraft met een geldboete van vijftig tot tweehonderd frank.

§ 3. De bijzitter van de stembureau die binnen de in artikel 14, § 5, eerste lid, tweede zinsnede, bepaalde tijd, de reden van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen, wordt gestraft met een geldboete van vijftig tot tweehonderd frank.

§ 4. De kandidaat die één van de in artikel 23, § 2, eerste en tweede lid, bedoelde verbodsbepalingen overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt.

§ 5. De straffen gesteld door artikel 202 van dat Wetboek zijn eveneens van toepassing op ieder die stemt met overtreding van de artikelen 3, § 1, 4°, en 32, zesde en zevende lid, van deze wet, of die op dezelfde dag achtereenvolgens in twee of meer stemafdelingen van dezelfde gemeente of in verschillende gemeenten stemt, ook al is hij ingeschreven op de kiezerslijsten van die verschillende gemeenten of afdelingen.

§ 6. Voor de toepassing van artikel 210 van het voormeld Wetboek moeten in het vijfde lid, in plaats van de woorden « hetzij van de regering, hetzij van de provincie- of gemeentebesturen » de woorden « hetzij van de regering, hetzij van de Duitstalige Gemeenschap, hetzij van de provincie- of gemeentebesturen » worden gelezen.

Voor de beoordeling van de bij dat artikel vermelde herhaling inzake niet gewettigde onthouding van de stemming, moeten slechts de verkiezingen voor de Raad in aanmerking worden genomen.

TITEL VI

Geldigverklaring van de kiesverrichtingen

Art. 50

§ 1. Alleen de Raad doet wat zijn leden, zowel titularissen als opvolgers, betreft, uitspraak over de geldigheid van de kiesverrichtingen.

Bij nietigverklaring van de verkiezing moeten alle formaliteiten, met inbegrip van de kandidaatstellingen, opnieuw worden vervuld.

TITRE V

Des pénalités et de la sanction de l'obligation du vote

Art. 49

§ 1^{er}. Sont applicables à l'élection pour le Conseil les dispositions du titre V — Des pénalités — et du titre VI — De la sanction de l'obligation du vote — du Code électoral.

§ 2. Toutes personnes qui se sera soustraite à la désignation prévue à l'article 14, § 1^{er}, sans motifs valables ou qui aura par sa faute, son imprudence ou sa négligence, compromis de quelque manière que ce soit la mission qui lui a été confiée, sera punie d'une amende de cinquante à deux cents francs.

§ 3. Sera puni d'une amende de cinquante à deux cents francs l'assesseur ou l'assesseur suppléant du bureau de vote qui n'aura pas fait connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé à l'article 14, § 5, alinéa 1^{er}, 2^e membre de phrase, ou qui, sans cause légitime, se sera abstenu de remplir les fonctions conférées.

§ 4. Le candidat qui contrevient à l'une des interdictions visées à l'article 23, § 2, alinéas 1^{er} et 2, est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure.

§ 5. Les sanctions édictées à l'article 202 de ce Code sont également applicables à quiconque aura voté en violation des articles 3, § 1^{er}, 4°, et 32, alinéas 6 et 7, de la présente loi ou aura voté, successivement, le même jour, dans deux ou plusieurs sections de la même commune ou dans des communes différentes, fût-il inscrit sur les listes électorales de ces différentes communes ou sections.

§ 6. Pour l'application de l'article 210, du Code précité, il y a lieu de lire, à l'alinéa 5, au lieu des mots « soit du Gouvernement, soit des administrations provinciales ou communales », les mots « soit du Gouvernement, soit de la Communauté germanophone, soit des administrations provinciales ou communales ».

Pour l'application de la récidive visée à cet article, en matière d'absence non justifiée au scrutin, ne doivent être prises en considération que les élections pour le Conseil.

TITRE VI

De la validation des opérations électorales

Art. 50

§ 1^{er}. Le Conseil se prononce seul sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres, tant titulaires que suppléants.

En cas d'annulation de l'élection, toutes les formalités doivent être recommencées, y compris les présentations de candidats.

§ 2. Elk bezwaar tegen de verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk geformuleerd worden, door één van de kandidaten ondertekend zijn en de identiteit en de woonplaats van de indiener van het bezwaar vermelden.

Het moet binnen tien dagen na het in artikel 47 vermelde proces-verbaal, en in elk geval voor het onderzoek van de geloofsbrieven overhandigd worden aan de griffier van de Raad, die er een ontvangstbewijs van moet geven.

§ 3. De Raad onderzoekt de geloofsbrieven van zijn leden en oordeelt over de betwistingen daaromtrent.

TITEL VII

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 51

In artikel 8 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt § 2 vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De leden van de Raad worden verkozen door de kiezers van de gemeenten die deel uitmaken van het Duitse taalgebied. »

Art. 52

De artikelen 8, § 3, 9, 11 en 12 alsook de artikelen 15 tot 41 die Onderafdeling II vormen van de eerste Afdeling van Hoofdstuk II van Titel III van dezelfde wet, worden opgeheven.

TITEL VIII

Slotbepaling

Art. 53

De akten en documenten die krachtens de bepalingen van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt, worden ook in het Duits bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

§ 2. Toute réclamation contre l'élection doit, à peine de déchéance, être formulée par écrit, être signée par un des candidats et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle doit être remise dans les dix jours du procès-verbal visé à l'article 47, et en tout cas avant la vérification des pouvoirs, au greffier du Conseil qui est tenu d'en donner récépissé.

§ 3. Le Conseil vérifie les pouvoirs de ses membres et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

TITRE VII

Dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 51

Dans l'article 8 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les membres du Conseil sont élus par les électeurs des communes faisant partie de la région de langue allemande. »

Art. 52

Les articles 8, § 3, 9, 11 et 12 ainsi que les articles 15 à 41 formant la Sous-section II de la Section I^{re} du Chapitre II du Titre III de la même loi sont abrogés.

TITRE VIII

Disposition finale

Art. 53

Les actes et documents qui, en vertu des dispositions de la présente loi, doivent être publiés au *Moniteur belge*, le sont également en langue allemande.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

BIJLAGE I

Model I (vermeld in de artikelen 10, 25, § 2, en 31, § 2) — Onderrichtingen voor de kiezer

A. Indien er twee of meer leden van de Raad gekozen moeten worden

1. De kiezers worden van 8 uur 's morgens tot 1 uur 's middags tot de stemming toegelaten.

Kiezers die zich echter voor 1 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen, hetzij bovenaan een lijst of een alleenstaande kandidatuur, hetzij naast de naam en voornaam van een kandidaat.

3. De kandidaten die samen opkomen worden op het stembiljet in eenzelfde kolom ondergebracht. De namen en voornamen van de kandidaten worden erop vermeld in de volgorde van de voordracht. Alle lijsten worden op het biljet gerangschikt in de bij loting bepaalde volgorde.

4. Indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, vult hij in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Indien hij die volgorde wil wijzigen, geeft hij aan de kandidaat van zijn keuze een naamstem door insgelijks het helle stipje in het stemvak naast de naam en voornaam van de kandidaat voor wie hij stemt, in te vullen.

Indien hij voor een alleenstaande kandidaat wil stemmen, vult hij insgelijks het helle stipje in het stemvak boven de naam en voornaam van die kandidaat in.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief. Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stembiljet in te vullen.

ANNEXE I

Modèle I (visé aux articles 10, 25, § 2 et 31, § 2) — Instructions pour l'électeur

A. S'il y a deux ou plusieurs membres du Conseil à élire

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 heures du matin à 1 heure de l'après-midi.

Toutefois, tout électeur se trouvant avant 1 heure dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote soit en tête d'une liste ou d'une candidature isolée, soit en regard des nom et prénom d'un candidat.

3. Les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne du bulletin de vote. Les noms et prénoms des candidats sont inscrits selon l'ordre des présentations. Toutes les listes sont classées dans le bulletin dans l'ordre indiqué par le sort.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de la liste de ces candidats.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif au candidat de son choix en remplissant, de même, le point central clair de la case placée à la suite des nom et prénom du candidat pour lequel il vote.

S'il veut voter en faveur d'un candidat isolé, il remplit de même le point clair central de la case placée au-dessus des nom et prénom de ce candidat.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de la lettre de convocation. Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin plié en quatre à angles droits, le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué, puis il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour former son bulletin.

7. Ongeldig zijn: 1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd; 2° zelfs de laatstbedoelde biljetten: a) als daarop geen stem is uitgebracht; als er meer dan één stem op verschillende lijsten is uitgebracht; als er meer dan één lijststem is uitgebracht; als er tegelijk bovenaan op een lijst en voor een kandidaat van een andere lijst is gestemd; b) als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als zij, binnenin, een papier of enig voorwerp bevatten; c) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Wie stemt zonder daartoe het recht te hebben of wie zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

B. Indien slechts één lid van de Raad gekozen moet worden.

1. Zoals hierboven.

2. De kiezer mag slechts voor één enkele kandidaat stemmen.

3. De namen en voornamen van de kandidaten worden op het stembiljet na elkaar ingeschreven op eenzelfde horizontale lijn en in de bij loting bepaalde volgorde.

4. De kiezer brengt zijn stem ten gunste van de kandidaat van zijn keuze uit door het helle stipje in het stemvak boven de naam en voornaam van deze kandidaat in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

5. Zoals hierboven.

6. Zoals hierboven.

7. Ongeldig zijn: 1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd; 2° zelfs de laatstbedoelde biljetten: a) als daarop geen stem is uitgebracht, of als meer dan één stem is uitgebracht; b) als vorm (enz. zoals hierboven).

8. Zoals hierboven.

7. Sont nuls: 1° tous bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter; 2° ces bulletins mêmes: a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote; s'il y a marqué plus d'un vote sur des listes différentes; s'il a marqué plus d'un vote de liste; s'il a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un candidat d'une autre liste; b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque; c) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

B. S'il n'y a qu'un membre du Conseil à élire.

1. Comme ci-dessus.

2. L'électeur ne peut voter que pour un seul candidat.

3. Les noms et prénoms des candidats sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres sur une même ligne horizontale dans l'ordre indiqué par le sort.

4. L'électeur marque son vote en faveur du candidat de son choix en remplissant au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée au-dessus des nom et prénom de ce candidat.

5. Comme ci-dessus.

6. Comme ci-dessus.

7. Sont nuls: 1° tous bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter; 2° ces bulletins mêmes: a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ou s'il a marqué plus d'un vote; b) si les formes (etc. comme ci-dessus).

8. Comme ci-dessus.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DES INNERN

8. JULI 1990

Gesetz zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft

BALDUIN, König der Belgier,
Allen, Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruss.

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es :

TITEL I - EINLEITENDE BESTIMMUNGEN

Artikel 1 - Für die Anwendung dieses Gesetzes versteht man unter:

1. Rat: den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
2. Exekutive: die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
3. Bezirkskommissar: den für das deutsche Sprachgebiet zuständigen Bezirkskommissar.

Artikel 2 - Artikel 1 § 1 Nr. 5 und Artikel 49 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten sind entsprechend anwendbar auf die Wahl des Rates.

TITEL II - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

KAPITEL I - Die Wahlberechtigung

Artikel 3 - § 1 - An der Wahl des Rates kann nur teilnehmen, wer

1. Belgier ist,
2. das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat,
3. in den Bevölkerungsregistern einer Gemeinde des deutschen Sprachgebietes eingetragen ist,

4. sich nicht in einem der in Artikel 6 bis 9bis des Wahlgesetzbuches erwähnten Fälle befindet, in denen er vom Wahlrecht ausgeschlossen oder in denen sein Wahlrecht ausgesetzt ist.

§ 2 - Die in § 1 Nr. 2 und 4 erwähnten Bedingungen müssen am Wahltag erfüllt sein; diejenigen, die in § 1 Nr. 1 und 3 erwähnt sind, müssen am Tag der Aufstellung der Wählerliste erfüllt sein.

§ 3 - Die Wähler, die zwischen dem Tag der Erstellung der Wählerliste und dem Wahltag die in § 1 Nr. 1 und 3 erwähnten Bedingungen nicht länger erfüllen, werden aus der Wählerliste gestrichen.

Artikel 4 - § 1 - Die Stimmabgabe ist obligatorisch und geheim. Sie findet in der Gemeinde statt.

§ 2 - Jeder Wähler hat nur ein Recht auf eine Stimme.

KAPITEL II - Die Wählbarkeit

Artikel 5 - § 1 - In den Rat gewählt werden und Mitglied des Rates bleiben kann nur, wer

1. Belgier ist,
2. das einundzwanzigste Lebensjahr vollendet hat,
3. in den Bevölkerungsregistern einer Gemeinde des deutschen Sprachgebietes eingetragen ist,
4. sich nicht in einem der in Artikel 6 bis 9bis des Wahlgesetzbuches erwähnten Fälle befindet, in denen er vom Wahlrecht ausgeschlossen oder in denen sein Wahlrecht ausgesetzt ist; ihm darf auch das Wählbarkeitsrecht nicht durch eine Verurteilung aberkannt worden sein.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Bedingungen müssen am Wahltag erfüllt sein, mit Ausnahme der in Nr. 3 erwähnten Bedingung, die seit mindestens sechs Monaten vor dem Wahltag erfüllt sein muß.

KAPITEL III - Das Wahldatum

Artikel 6 - § 1 - Die ordentliche Versammlung der Wählerschaft zur Ersetzung der ausscheidenden Mitglieder des Rates findet alle fünf Jahre statt.

Als Übergangsregelung findet die erste Wahl des Rates jedoch am 28. Oktober 1990 und die folgende am gleichen wie dem für die nächste Wahl des Europäischen Parlaments festgelegten Datum statt.

Die späteren Wahlen des Rates finden am gleichen wie dem für die Wahl des Europäischen Parlaments festgelegten Datum statt.

Sie finden jedoch am gleichen wie dem für die vollständige Erneuerung des Flämischen Rates, des Rates der Französischen Gemeinschaft und des Wallonischen Regionalrates festgelegten Datum statt, sobald die Mitglieder dieser Räte in dieser Eigenschaft direkt gewählt werden.

§ 2 - Falls eine Vakanz nicht durch Berufung eines Ersatzmitglieds besetzt werden kann, wird die Wählerschaft binnen vierzig Tagen nach Eintreten der Vakanz versammelt. Das Wahldatum wird durch Erlaß der Exekutive festgelegt.

Die Wählerschaft darf jedoch nur auf Beschluß des Rates einberufen werden:

1. wenn eine Vakanz in den drei Monaten vor der Erneuerung des Rates eintritt,
2. wenn die Vakanz durch den Rücktritt eines Mitglieds eintritt, keine Ersatzmitglieder mehr vorhanden sind oder alle Ersatzmitglieder verzichten.

In den in Absatz 2 erwähnten Fällen findet die eventuelle Versammlung der Wählerschaft innerhalb vierzig Tagen nach dem Beschluß statt.

Das neue Ratsmitglied vollendet das Mandat seines Vorgängers.

TITEL III - DIE WÄHLER UND DIE WAHLVORSTÄNDE

KAPITEL I - Die Wählerliste

Artikel 7 - § 1 - Am ersten Tag des zweiten Monats vor dem Monat, in dem die ordentliche Wahl stattfinden soll, oder, in dem in Artikel 6 § 2 vorgesehenen Fall, an dem Datum des Erlasses der Exekutive zur Festlegung des Wahldatums erstellt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium einer jeden Gemeinde des deutschen Sprachgebietes die Liste der Wähler, die die in Artikel 3 festgelegten Bedingungen erfüllen.

Dieser Liste werden bis zum Tag vor der Wahl die Personen hinzugefügt, die infolge eines Entscheids des Appellationshofes oder eines Beschlusses des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums als Wähler einzutragen sind.

Für jeden Wähler sind Name, Vornamen, Geburtsdatum, vollständige Anschrift und Beruf in der Wählerliste anzugeben.

Die Wähler werden auf dieser Liste durchnummeriert. Gegebenenfalls wird diese Liste pro Gemeindesektion erstellt.

§ 2 - Artikel 17 des Wahlgesetzbuches findet Anwendung auf die in § 1 erwähnte Wählerliste. Der Hinweis auf Artikel 105 wird jedoch für diese Anwendung durch einen Hinweis auf Artikel 6 § 1 des vorliegenden Gesetzes ersetzt.

§ 3 - Mindestens zwanzig Tage vor dem Wahltag übermittelt die Gemeindeverwaltung dem Bezirkskommissar zwei Exemplare der in § 1 dieses Artikels erwähnten Wählerliste.

KAPITEL II - Die Beschwerden und Berufungen

Artikel 8 - Die Bestimmungen von Artikel 13, ausgenommen Absatz 5, und 18 bis 49 des Wahlgesetzbuches finden Anwendung auf die in Artikel 7 dieses Gesetzes erwähnte Wählerliste, mit der Ausnahme, daß die Wörter "das Wählerregister" jeweils durch die Wörter "die Liste der Wähler für den Rat" und in Artikel 48 die Wörter "der Staat" durch die Wörter "die Deutschsprachige Gemeinschaft" zu ersetzen sind.

KAPITEL III - Die Einberufung der Wähler

Artikel 9 - Mindestens fünfzehn Tage vor der Wahl veröffentlicht der Vorsitzende der Exekutive im Belgischen Staatsblatt eine Bekanntmachung mit der Angabe des Wahltags und der Öffnungs- und Schließungszeiten der Wahlbüros.

In dieser Bekanntmachung wird ferner erwähnt, daß jeder Wähler bis acht Tage vor der Wahl Beschwerde bei der Gemeindeverwaltung einreichen kann.

Artikel 10 - Mindestens fünfzehn Tage vor der Wahl sendet das Bürgermeister- und Schöffenkollegium einer jeden Gemeinde des deutschen Sprachgebietes jedem Wähler eine Wahlaufforderung an seinen augenblicklichen Aufenthaltsort zu.

Falls die Wahlaufforderung dem Wähler nicht ausgehändigt werden kann, wird sie im Gemeindegemeinschaftssekretariat abgegeben, wo der Wähler sie bis zum Wahltag mittag abholen kann. Diese Möglichkeit wird in der in Artikel 9 erwähnten Bekanntmachung angegeben.

Alle Personen, die gemäß Artikel 7 § 1 in die Wählerliste eingetragen worden sind, müssen zur Wahl einberufen werden.

In der Wahlaufforderung wird angegeben, an welchem Tag und in welchem Raum der Wähler zu wählen hat, wieviel Sitze zu vergeben sind und wann die Wahlbüros öffnen und schließen.

In diesen Aufforderungen, die dem Muster, das durch Königlichen Erlaß festgelegt wird, entsprechen müssen, werden Name, Vornamen, Beruf und Aufenthaltsort des Wählers sowie sein Geburtsdatum angegeben. Darin wird auf die Vorschriften des Artikels 141 des Wahlgesetzbuches verwiesen, und die diesem Gesetz beiliegenden Anweisungen für den Wähler (Muster I) werden darin im vollen Wortlaut wiedergegeben.

Außerdem wird das Muster der Wahlaufforderung in jeder Gemeinde des deutschen Sprachgebietes mindestens zehn Tage vor dem Wahltag in der üblichen Form veröffentlicht. Die ausgehängte Bekanntmachung enthält die Angaben, die der vierte Absatz dieses Artikels vorschreibt, und erinnert den Wähler, der seine Wahlaufforderung nicht erhalten hat, daran, daß er sie bis zum Wahltag mittag auf dem Gemeindegemeinschaftssekretariat abholen kann.

KAPITEL IV - Die Wahlvorstände und die Aufteilung der Wähler

Artikel 11 - § 1 - Die Gemeinden des deutschen Sprachgebietes bilden einen einzigen Wahlkreis, dessen Hauptwahlvorstand in Eupen tagt.

Sie sind zu zwei Wahlkantonen mit Eupen beziehungsweise Sankt Vith als Hauptort zusammengefaßt.

Zum Wahlkanton Eupen gehören die Gemeinden Eupen, Kelmis, Lontzen und Raeren, zum Wahlkanton Sankt Vith die Gemeinden Sankt Vith, Amel, Büllingen, Burg-Reuland und Bütgenbach.

Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises tagt gleichzeitig als Hauptwahlvorstand des Kantons Eupen. Ein Kantonshauptwahlvorstand wird in Sankt Vith eingerichtet.

§ 2 - Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises ist in dieser Eigenschaft mit der Durchführung der Verrichtungen vor der Wahl und mit der allgemeinen Stimmenauszählung beauftragt.

Ihm sitzt der Präsident des Gerichtes Erster Instanz Eupen oder, in dessen Ermangelung, der Magistrat vor, der ihn ersetzt.

Der Vorsitzende überwacht sämtliche Wahlverrichtungen im Wahlkreis und schreibt, falls notwendig, die Dringlichkeitsmaßnahmen vor, die aufgrund der Umstände erforderlich werden könnten. Er sammelt die Zählergebnisse sowohl im Kanton Eupen als im gesamten Wahlkreis ein.

Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises umfaßt neben dem Vorsitzenden vier Beisitzer, vier Ersatzbeisitzer und einen Sekretär, die vom Vorsitzenden unter den Wählern des Wahlkreises bestimmt werden. Der Sekretär ist im Wahlvorstand nicht stimmberechtigt.

§ 3 - Den Vorsitz im Hauptwahlvorstand des Kantons Sankt Vith führt der Friedensrichter von Sankt Vith oder, in dessen Ermangelung, einer seiner Stellvertreter nach dem Dienstafter.

Der Vorstand umfaßt neben dem Vorsitzenden vier Beisitzer, vier Ersatzbeisitzer, die der Vorsitzende unter den Wählern der Hauptgemeinde des Kantons aussucht, und einen Sekretär, den der Vorsitzende unter den Wählern des Wahlkreises bestimmt. Der Sekretär ist im Wahlvorstand nicht stimmberechtigt.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Kantons Sankt Vith hat hauptsächlich die Wahlverrichtungen im gesamten Kanton zu beaufsichtigen. Er benachrichtigt unverzüglich den Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises von jedem Umstand, der seine Aufsicht erfordert. Er sammelt die Zählergebnisse im Kanton Sankt Vith.

§ 4 - Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises und der Hauptwahlvorstand des Kantons Sankt Vith müssen mindestens dreißig Tage vor der Wahl gebildet sein.

§ 5 - Die Kandidaten für die Wahl des Rates dürfen nicht Mitglied der in den §§ 2 und 3 erwähneter Wahlvorstände sein.

Artikel 12 - § 1 - Die Wähler werden in Wahlsektionen aufgeteilt, die höchstens 800 und mindestens 150 Wähler zählen.

§ 2 - Im Einvernehmen mit dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium teilt der Bezirkskommissar die Wähler pro Wahlkanton in Sektionen auf und bestimmt die Reihenfolge der Sektionen in jedem Kanton, wobei er mit dem Hauptort beginnt.

Im Einvernehmen mit diesem Kollegium weist er jeder Sektion ein besonderes Wahllokal zu. Falls die Anzahl Sektionen es erfordert, kann er mehrere Sektionen in den Räumen ein und desselben Gebäudes zusammenrufen.

Bei Uneinigkeit zwischen dem Kollegium und dem Bezirkskommissar über die Aufteilung der Wähler in Sektionen und das Aussuchen der Wahllokale entscheidet der Ständige Ausschuß der Provinz Lüttich.

Artikel 13 - § 1 - Am dreißigsten Tag vor der Wahl übermitteln die Gemeindeverwaltungen dem Bezirkskommissar eine Abschrift der Liste der Mitteilungen, die ihnen in Ausführung von Artikel 13 des Wahlgesetzbuches nach der Erstellung der Wählerliste gemacht worden sind.

Ab dem dreißigsten Tag vor der Wahl bis zum Wahltag übermitteln die Staatsanwaltschaften der Gerichtshöfe und Gerichte, die Greffiers der Gerichtshöfe und Gerichte und die Friedensrichter dem Bezirkskommissar unmittelbar die in Artikel 13 des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Mitteilungen.

Der Bezirkskommissar übermittelt den Vorsitzenden aller Wahlsektionen die Beschlüsse, die die Wähler ihrer Sektion betreffen.

Die Gemeindeverwaltung teilt den Vorsitzenden aller Wahlbürovorstände die Änderungen mit, die nach der Erstellung der Wählerliste an dieser Liste infolge von Entscheiden des Appellationshofes oder Beschlüssen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums angebracht worden sind.

§ 2 - Mindestens fünfzehn Tage vor der Wahl übermittelt der Bezirkskommissar dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises und dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Kantons Sankt Vith per Einschreiben zwei als richtig bescheinigte Auszüge aus den nach Sektionen erstellten Wählerlisten.

Artikel 14 - § 1 - Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises, was den Kanton Eupen betrifft, und der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Kantons Sankt Vith bestimmen nacheinander:

1. die Vorsitzenden der Zählbürovorstände,
2. die Vorsitzenden der Wahlbürovorstände,
3. die Beisitzer und Ersatzbeisitzer der Zählbürovorstände.

Diese Personen werden nacheinander in folgender Reihenfolge bestimmt:

1. die Richter und stellvertretenden Richter der Gerichte, die ihren Sitz im deutschen Sprachgebiet haben;
2. die bei der Rechtsanwaltskammer Eupen eingetragenen Rechtsanwälte und Praktikanten, die Notare mit Amtssitz im Gerichtsbezirk Eupen und die Praktikanten der Staatsanwaltschaft beim Gericht Erster Instanz Eupen;
3. die Personen, die im öffentlichen Dienst ein Amt der Stufe 1 oder ein gleichwertiges Amt bekleiden;
4. das Lehrpersonal,
5. notfalls die unter den Wählern des Wahlkreises bestimmten Personen.

§ 2 - Ist einer der auf diese Weise bestimmten Vorsitzenden zum Zeitpunkt der Wahlverrichtungen verhindert oder abwesend, so sorgt der Vorstand selbst für die nötige Ergänzung. Sind sich die Mitglieder des Vorstandes über die zu treffende Wahl nicht einig, so ist die Stimme des ältesten Mitglieds ausschlaggebend. Dies wird im Protokoll vermerkt.

§ 3 - Die Zählbürovorstände tagen im Hauptort des Wahlkreises, was den Kanton Eupen betrifft, beziehungsweise im Hauptort des Kantons Sankt Vith. Sie bestehen aus dem Vorsitzenden, vier Beisitzern, zwei Ersatzbeisitzern und einem gemäß § 9 benannten Sekretär.

§ 4 - Die Wahlbürovorstände bestehen aus dem Vorsitzenden, vier Beisitzern, vier Ersatzbeisitzern und einem gemäß § 9 benannten Sekretär. Die Bestimmung der Beisitzer und Ersatzbeisitzer wird vom Vorsitzenden mindestens zwölf Tage vor der Wahl vorgenommen, und zwar unter den jüngsten Wählern der Sektion, die am Wahltag mindestens vierzig Jahre alt sind und lesen und schreiben können. Der Vorsitzende benachrichtigt unverzüglich den Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises beziehungsweise des Hauptwahlvorstands des Kantons Sankt Vith von diesen Personenbestimmungen.

§ 5 - Binnen achtundvierzig Stunden nach der Bestimmung der Beisitzer und Ersatzbeisitzer benachrichtigt der Vorsitzende des Wahlbürovorstands die Betroffenen durch unverschlossenen Einschreibebrief. Falls diese verhindert sind, haben sie den Vorsitzenden binnen achtundvierzig Stunden nach der Benachrichtigung davon in Kenntnis zu setzen.

Falls die Anzahl derjenigen, die annehmen, nicht ausreicht, um den Wahlvorstand zu bilden, ergänzt der Vorsitzende diese Zahl gemäß § 4.

§ 6 - Die Kandidaten dürfen den in diesem Artikel erwähnten Vorständen nicht angehören.

§ 7 - Im Laufe des zweiten Monats vor dem Monat, in dem die ordentliche Wahl stattfinden soll, oder, in dem in Artikel 6 § 2 erwähnten Fall, sobald das Datum der Stimmabgabe festgelegt ist, erstellt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium einer jeden Gemeinde des Wahlkreises die Liste der Personen, denen eines der in § 1 Absatz 1 erwähnten Ämter anvertraut werden kann, und übermittelt sie dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises beziehungsweise des Hauptwahlvorstands des Kantons Sankt Vith.

§ 8 - Im Laufe des zweiten Monats vor dem Monat, in dem die ordentliche Wahl stattfinden soll, oder, in dem in Artikel 6 § 2 erwähnten Fall, sobald das Datum der Stimmabgabe festgelegt ist, erstellt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium einer jeden Gemeinde des Wahlkreises eine zwölf Personen pro Wahlsektion umfassende Liste von Wählern, die gemäß § 4 bestimmt werden könnten. Diese Liste darf die in § 1 Absatz 2 erwähnten Personen nicht enthalten. Die betreffenden Personen werden davon benachrichtigt.

§ 9 - Der Sekretär wird vom Vorsitzenden des Wahlvorstandes unter den Wählern des Wahlkreises benannt. Er ist nicht stimmberechtigt.

Artikel 15 - Für jeden Kanton erstellt der Magistrat, der dem Hauptwahlvorstand des Wahlkreises beziehungsweise dem Hauptwahlvorstand des Kantons Sankt Vith vorsteht, die Liste der Vorsitzenden der Zähl- und Wahlbürovorstände. Dieser Magistrat läßt den Betreffenden einen Auszug zukommen.

Er ersetzt schnellstens diejenigen, die ihm binnen drei Tagen nach Erhalt der Nachricht irgendeinen Verhinderungsgrund mitgeteilt haben. Mindestens vierzehn Tage vor der Wahl übermittelt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Kantons Sankt Vith dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises seine endgültige Liste. Beide leiten den einzelnen Sektionsvorsitzenden ihres jeweiligen Kantons die Wählerlisten ihrer jeweiligen Sektion zu.

Artikel 16 - Die Höhe der Anwesenheitsgelder und Fahrkostenentschädigungen für die Mitglieder der Wahlvorstände bestimmt die Exekutive. Sie muß mindestens die Hälfte des Betrags ausmachen, den der König in Ausführung von Artikel 101 des Wahlgesetzbuches festgelegt hat.

Artikel 17 - Pro Wahlkanton wird eine Liste der Wahlbürovorstände mit deren Zusammensetzung erstellt. Eine Abschrift davon leitet der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises beziehungsweise des Kantons Sankt Vith an den Bezirkskommissar weiter, der die erforderlichen Maßnahmen trifft, damit jeder sie einsehen kann.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises beziehungsweise des Kantons Sankt Vith stellt jedem, der dies mindestens fünfzehn Tage vor der Wahl beantragt hat, Abschriften der Liste zum Preise von hundert Franken pro Exemplar aus.

Artikel 18 - Der Wahlbürovorstand darf nicht vor Viertel vor acht gebildet werden. Fehlen die Beisitzer und die Ersatzbeisitzer zu diesem Zeitpunkt, so ergänzt der Vorsitzende von Amts wegen den Vorstand mit anwesenden Wählern, die lesen und schreiben können.

Jede Beschwerde gegen eine solche Personenbestimmung ist von den Zeugen vor Beginn der Wahlverrichtungen einzulegen. Der Vorstand entscheidet sofort und unwiderruflich.

Artikel 19 - Die Vorsitzenden und Beisitzer des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises, des Hauptwahlvorstands des Kantons Sankt Vith und der Zählbürovorstände leisten folgenden Eid:

"Ich schwöre, die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren".

oder

"Je jure de recenser fidelement les suffrages et de garder le secret des votes".

Die Vorsitzenden und Beisitzer der Wahlbürovorstände sowie die Sekretäre der verschiedenen Wahlvorstände und die Zeugen der Kandidaten leisten folgenden Eid:

"Ich schwöre, das Stimmgeheimnis zu bewahren".

oder

"Je jure de garder le secret des votes".

Die Beisitzer, der Sekretär und die Zeugen leisten den Eid vor Beginn der Wahlverrichtungen vor dem Vorsitzenden; der Vorsitzende leistet ihn vor dem gebildeten Vorstand.

Der Vorsitzende oder Beisitzer, der im Laufe der Wahlverrichtungen als Ersatz für ein verhindertes Mitglied benannt wird, leistet den besagten Eid vor Antreten seines Amtes.

Diese Eidesleistungen werden im Protokoll vermerkt.

TITEL IV - DIE WAHLVERRICHTUNGEN

KAPITEL 1 - Die Kandidaturen und die Stimmzettel

Artikel 20 - § 1 - Die Wahlvorschläge sind dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises am Freitag, dem dreiundzwanzigsten Tag vor der Wahl, zwischen 14 und 16 Uhr oder am Samstag, dem zweiundzwanzigsten Tag vor der Wahl, zwischen 9 und 12 Uhr auszuhändigen.

§ 2 - Die Benennung der Zeugen wird vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises beziehungsweise des Kantons Sankt Vith am Dienstag, dem fünften Tag vor dem Wahltag, zwischen 14 und 16 Uhr gemäß folgenden Bestimmungen entgegengenommen.

Die Kandidaten können für jeden Vorstand höchstens einen Zeugen und einen Ersatzzeugen benennen, der den Wahl- und Zählverrichtungen beiwohnt.

Kandidaten, die auf derselben Liste stehen, können pro Vorstand nur einen Zeugen und einen Ersatzzeugen benennen.

Falls von Einzelkandidaten für ein und denselben Vorstand mehr als drei Zeugen benannt wurden, verringert der Hauptwahlvorstand diese Zahl durch Losentscheid auf drei, wobei den abgelehnten Zeugen gegebenenfalls ein anderer Vorstand desselben Wahlkantons zugewiesen wird. Diese Zeugen werden sofort vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands davon benachrichtigt. Diese Auslosung findet sofort nach Ablauf der zur Entgegennahme der Zeugenbenennung festgelegten Frist statt, ungeachtet der Anzahl anwesender Mitglieder.

Die Kandidaten geben das Wahl- oder Zählbüro an, wo die einzelnen Zeugen ihre Aufgabe während der gesamten Dauer der Wahlverrichtungen zu erfüllen haben. Sie benachrichtigen selbst die von ihnen benannten Zeugen. Das von einem der Kandidaten unterzeichnete Mitteilungsschreiben wird vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands gegengezeichnet.

Die Zeugen müssen Wähler für den Rat sein.

Sie haben das Recht, die Umschläge, die in den Wahl- und Zählbüros benutzt werden, zu versiegeln und ihre Bemerkungen in den Protokollen vermerken zu lassen.

Die Kandidaten können als Zeugen oder Ersatzzeugen benannt werden.

§ 3 - Mindestens sechsundzwanzig Tage vor der Wahl veröffentlicht der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises eine Mitteilung, durch die der Ort festgelegt und an die Tage und Uhrzeiten erinnert wird, wo er die Wahlvorschläge entgegennimmt.

§ 4 - Mindestens fünfzehn Tage vor der Wahl veröffentlicht der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises beziehungsweise des Kantons Sankt Vith eine Mitteilung, durch die der Ort festgelegt und an den Tag und die Uhrzeiten erinnert wird, wo er die Zeugenbenennung entgegennimmt.

Artikel 21 - Jede im Rat vertretene politische Formation kann einen Antrag auf Schutz des Listenkürzels hinterlegen, das sie beabsichtigt, gemäß Artikel 22 Absatz 4 in ihrem Wahlvorschlag anzugeben.

Der Antrag ist gültig, insofern er von mindestens drei ausscheidenden Mitgliedern der politischen Formation unterzeichnet ist, die dieses Listenkürzel benutzen wird. Wenn eine im Rat vertretene politische Formation weniger als drei Mitglieder zählt, gilt obige Bedingung als erfüllt, wenn der Antrag von allen Mitgliedern oder vom einzigen Mitglied dieser Formation unterzeichnet ist. Ein ausscheidendes Mitglied des Rates darf nur einen Antrag unterzeichnen.

Der Antrag wird dem Vorsitzenden der Exekutive oder dessen Bevollmächtigtem am dreißigsten Tag vor der Wahl zwischen 10 und 12 Uhr von einem der unterzeichneten Mitglieder ausgehändigt. Er enthält das Kürzel, das die Kandidatenliste, die sich darunter zusammenschließen beabsichtigt, benutzen will, sowie den Namen, die Vornamen und die Anschrift der Person und ihres Stellvertreters, die von der politischen Formation bestimmt worden sind, um zu bezeugen, daß eine Kandidatenliste von dieser Formation anerkannt wird.

Nachdem der Vorsitzende der Exekutive die Anträge, die den in den voraufgehenden Absätzen festgelegten Bedingungen nicht genügen, eventuell abgelehnt hat, lost er sofort die laufenden Nummern aus, die auf dem Stimmzettel über den Kandidatenlisten zu stehen kommen.

Die Tabelle mit den geschützten Listenkürzeln und den ihnen zugewiesenen laufenden Nummern wird binnen vier Tagen im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht.

Der Vorsitzende der Exekutive teilt dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises die auf diese Weise zugewiesenen laufenden Nummern, die den verschiedenen Nummern vorbehaltenen Listenkürzel sowie Name, Vornamen und Anschrift der Person und ihres Stellvertreters mit, die von jeder einzelnen politischen Formation bestimmt worden sind, um zu bezeugen, daß eine Kandidatenliste von ihr anerkannt wird. In dieser Mitteilung gibt er auch Name, Vornamen und Anschrift der ausscheidenden Mitglieder des Rates an, die einen Antrag auf Erhalt eines geschützten Listenkürzels unterzeichnet haben.

Den Wahlvorschlägen, die sich auf ein geschütztes Listenkürzel und auf die entsprechende laufende Nummer berufen, ist die Bescheinigung der von der politischen Formation bestimmten Person oder ihres Stellvertreters beizufügen. Kann eine solche Bescheinigung nicht vorgelegt werden, so lehnt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises von Amts wegen die Benutzung des geschützten Kürzels und seiner laufenden Nummer durch eine nichtanerkannte Liste ab.

Artikel 22 - Ein Wahlvorschlag muß entweder von mindestens hundert Wählern des Wahlkreises oder von mindestens drei ausscheidenden Mitgliedern des Rates unterzeichnet sein.

Er wird dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises gegen Empfangsbestätigung von mindestens einem der drei dazu von den Kandidaten bestimmten unterzeichneten Wähler oder von mindestens einem der beiden Kandidaten ausgehändigt, die dazu bestimmt worden sind von den Mitgliedern des Rates, die die Kandidaten vorschlagen.

Er enthält Name, Vornamen, Geburtsdatum, Beruf, Wohnsitz und die vollständige Anschrift der Kandidaten sowie gegebenenfalls der Wähler, die sie vorschlagen. Den Personalien der verheirateten oder verwitweten weiblichen Kandidaten kann der Name ihres Ehegatten oder ihres verstorbenen Ehegatten vorangesetzt werden.

Der Vorschlag kann das aus höchstens sechs Buchstaben bestehende Listenkürzel angeben, das auf dem Stimmzettel über der Kandidatenliste stehen soll. Ein und dasselbe Kürzel kann entweder in einer einzigen Landessprache formuliert sein oder in eine andere Landessprache übersetzt werden, oder es kann in einer Landessprache mit der entsprechenden Übersetzung in einer anderen Landessprache formuliert sein.

Die Angabe eines Listenkürzels, das von einer im Rat vertretenen politischen Formation benutzt und bei einer früheren Wahl geschützt worden ist, kann vom Vorsitzenden der Exekutive auf einen begründeten Antrag dieser Formation hin untersagt werden. Eine Aufstellung der Listenkürzel, deren Benutzung verboten ist, wird am dreiunddreißigsten Tag vor der Wahl im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht.

Falls Wähler, die einen Wahlvorschlag einreichen, nicht auf der Wählerliste der Gemeinde vorkommen, die Hauptort des Wahlkreises ist, muß dem Wahlvorschlag ein Auszug aus der Wählerliste der Gemeinde, wo sie eingetragen sind, beigefügt werden.

Weder die Personen, die Artikel 119 des Wahlgesetzbuches in der Fassung von Artikel 24 § 1 dieses Gesetzes dazu ermächtigt, die Wahlvorschläge zu prüfen, noch der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises dürfen bestreiten, daß die Unterzeichner, die in der Eigenschaft als Wähler auf der Wählerliste einer der Gemeinden des Wahlkreises vorkommen, diese Eigenschaft besitzen.

Die vorgeschlagenen Kandidaten nehmen durch eine unterzeichnete schriftliche Erklärung an, als Kandidat aufgestellt zu werden; diese Erklärung wird dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises in der in Artikel 20 § 1 vorgeschriebenen Frist ausgehändigt.

Es ist davon auszugehen, daß die annehmenden Kandidaten, deren Namen auf ein und demselben Wahlvorschlag vorkommen, eine einzige Liste bilden.

In ihrer Annahmeerklärung bestimmen die Kandidaten unter den Wählern, die den sie betreffenden Wahlvorschlag unterzeichnet haben, drei Personen, die sie dazu ermächtigen, diese Erklärung zu hinterlegen. In derselben Erklärung erkennen sie die beiden Kandidaten an, die von den in Absatz 1 erwähnten ausscheidenden Mitgliedern des Rates bestimmt wurden, um den Wahlvorschlag einzureichen.

Sie können in derselben Erklärung einen Zeugen und einen Ersatzzeugen benennen, die den Sitzungen des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises, die in den Artikeln 119 und 124 des Wahlgesetzbuches in der Fassung von Artikel 24 dieses Gesetzes vorgesehen sind, und den von diesem Vorstand nach der Wahl durchzuführenden Verrichtungen beiwohnen, sowie einen Zeugen und einen Ersatzzeugen für jeden Kantonshauptwahlvorstand, die der in Artikel 38 § 2 dieses Gesetzes vorgesehenen Sitzung und den von diesem Vorstand nach der Wahl durchzuführenden Verrichtungen beiwohnen.

Falls Kandidaten in getrennten Annahmeerklärungen verschiedene Personen als Zeugen benennen, kommen nur die Benennungen in Betracht, die der an erster Stelle in der Vorschlagsreihenfolge stehende Kandidat vorgenommen hat.

Die Zeugen haben das Recht, ihre Bemerkungen in die Protokolle aufnehmen zu lassen.

Auf keiner Liste dürfen mehr Kandidaten vorkommen, als Mitglieder zu wählen sind, und es dürfen dort keine Kandidaten stehen, die speziell für die Listennachfolge vorgeschlagen werden.

Der Wahlvorschlag gibt die Reihenfolge an, in der die Kandidaten vorgeschlagen werden.

Artikel 23 - § 1 - Ein Wähler darf nicht mehr als einen Wahlvorschlag für ein und dieselbe Wahl unterzeichnen. Der Wähler, der gegen dieses Verbot verstößt, setzt sich den in Artikel 202 des Wahlgesetzbuches vorgeschriebenen Strafen aus.

§ 2 - Ein Kandidat darf nicht auf mehr als einer Liste vorkommen.

Niemand darf einen Antrag auf Schutz eines Listenkürzels unterzeichnen und zugleich Kandidat auf einer Liste sein, die ein anderes Kürzel benutzt.

Artikel 24 - § 1 - Artikel 119 des Wahlgesetzbuches findet Anwendung auf die Wahl des Rates, wobei das Wort "Bezirkshauptwahlvorstand" jeweils durch die Wörter "Hauptwahlvorstand des Wahlkreises" zu ersetzen ist.

§ 2 - Zur Anwendung von Artikel 5 dieses Gesetzes muß der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises die Kandidaten abweisen, die

1. am Wahltag die in der obengenannten Bestimmung vorgesehene Bedingung, daß sie im Bevölkerungsregister eingetragen sind, nicht erfüllen;
2. am Wahltag das einundzwanzigste Lebensjahr nicht vollendet haben oder die an diesem Datum noch vom Wahlrecht ausgeschlossen sind oder deren Wahlrecht noch ausgesetzt ist.

§ 3 - Die Artikel 120 bis 125quater des Wahlgesetzbuches finden auf die Wahl des Rates Anwendung.

Dabei gilt jedoch folgendes:

1. Das Wort "Bezirkshauptwahlvorstand" ist jeweils durch die Wörter "Hauptwahlvorstand des Wahlkreises" zu ersetzen;
2. In Artikel 123 Absatz 3 Nr. 2 sind statt der Wörter "zu große Anzahl ordentlicher oder Ersatzkandidaten" die Wörter "größere Anzahl Kandidaten als die Zahl der zu wählenden Mitglieder" zu lesen, und es sind zu streichen: Nr. 2bis desselben Absatzes, in Absatz 4 die Wörter "außer in dem in Nr. 2bis des vorausgehenden Absatzes vorgesehenen Fall", in Absatz 5 die Wörter "ordentliche oder Ersatzmitglieder" und Absatz 6.
3. In Artikel 124 Absatz 3 sind statt der Wörter "aufgrund von Artikel 116 benannten" die Wörter "aufgrund von Artikel 22 Absatz 11 dieses Gesetzes benannten" einzufügen.
4. In Artikel 125bis Absatz 1 sind statt der Wörter "der Vorsitzenden der Bezirkshauptwahlvorstände", "aus ihren Händen", "der Protokolle" und "wovon die Bezirkshauptwahlvorstände Kenntnis erhalten haben" die Wörter "des Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises", "aus seinen Händen", "des Protokolls" bzw. "wovon der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises Kenntnis erhalten hat" zu lesen.

Artikel 25 - § 1 - Wenn die Zahl der ordnungsgemäß nach Artikel 22 vorgeschlagenen Kandidaten die Zahl der zu vergebenden Mandate nicht übersteigt, werden diese Kandidaten ohne weitere Formalitäten vom Hauptwahlvorstand des Wahlkreises als gewählt erklärt.

Das von den Mitgliedern des Wahlvorstands sofort verfaßte und unterzeichnete Wahlprotokoll wird dem Verwaltungsdirektor des Rates unverzüglich mit den Wahlvorschlägen übermittelt. Auszüge davon werden den Gewählten zugesandt und in allen Gemeinden des Wahlkreises durch Anschlag veröffentlicht.

§ 2 - Wenn die Zahl der ordnungsgemäß nach Artikel 22 vorgeschlagenen Kandidaten die Zahl der zu vergebenen Mandate übersteigt, wird die Liste der Kandidaten sofort in allen Gemeinden des Wahlkreises ausgehängt.

Auf dem Plakat werden in der durch Artikel 26 bestimmten Form des Stimmzettels die Namen der Kandidaten sowie ihre Vornamen, ihr Beruf und ihr Wohnsitz in schwarzer Fettschrift wiedergegeben. Wiedergegeben werden darauf auch die diesem Gesetz beigefügten Anweisungen für die Wähler (Muster I).

Ab dem fünfzehnten Tag vor der Wahl übermittelt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises den Kandidaten und den Wählern, die sie vorgeschlagen haben, die offizielle Kandidatenliste, sofern sie darum bitten.

Artikel 26 - § 1 - In dem in Artikel 25 § 2 vorgesehenen Fall erstellt der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises sofort nach dem endgültigen Abschluß der Kandidatenliste den Stimmzettel gemäß dem diesem Gesetz beigefügten Muster II und den nachstehenden Bestimmungen.

§ 2 - Die Kandidatenlisten werden auf dem Stimmzettel nebeneinander aufgenommen. Über dem Namen und Vornamen jedes Einzelkandidaten und über jeder Kandidatenliste stehen ein für die Stimmabgabe vorgesehenes Feld und eine in arabischen Ziffern gedruckte, mindestens 1 Zentimeter hohe und mindestens 4 Millimeter starke laufende Nummer sowie das im Wahlvorschlag gemäß Artikel 22 Absatz 4 angegebene Listenkürzel; das Listenkürzel wird in mindestens 5 Millimeter hohen Großbuchstaben und in waagerechter Anordnung angebracht.

Ein kleineres Stimmfeld befindet sich hinter dem Namen und Vornamen eines jeden Kandidaten, außer hinter denen der Einzelkandidaten.

Die Stimmfelder sind schwarz und weisen in der Mitte einen kleinen, in der Farbe des Papiers gehaltenen Kreis von 4 Millimeter Durchmesser auf.

Namen und Vornamen der Kandidaten werden in der Vorschlagsreihenfolge in die Spalte eingesetzt, die der Liste vorbehalten ist, der sie angehören.

Die Listen werden nach ihrer laufenden Nummer auf dem Stimmzettel geordnet.

Den Listen, die eine laufende Nummer durch die Auslosung erhalten haben, die der Vorsitzende der Exekutive aufgrund von Artikel 21 Absatz 4 vorgenommen hat, wird diese Nummer zuerkannt.

Die Nummern über der höchsten durch diese Auslosung zuerkannten Nummer werden den anderen Listen nacheinander durch Auslosungen zugewiesen; die der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises zuerst unter den vollständigen Listen, danach unter den unvollständigen Listen vornimmt.

Falls erforderlich, kann der Wahlvorstand beschließen, zwei oder mehr dieser unvollständigen Listen in ein und dieselbe Spalte einzusetzen. Gegebenenfalls bestimmt er durch besondere Auslosungen, wo diese Spalten zu stehen kommen und welche Listennummern sie enthalten.

Für die Anwendung der voraufgehenden Bestimmungen ist davon auszugehen, daß Einzelkandidaten eine unvollständige Liste bilden.

Alle Angaben auf dem Stimmzettel sind in Deutsch und in Französisch wiedergegeben.

Artikel 27 - Bei Berufung gegen die vom Hauptwahlvorstand des Wahlkreises getroffene Entscheidung über die Wählbarkeit der Kandidaten, vertagt dieser Vorstand die in Artikel 25 und 26 vorgesehenen Verrichtungen und versammelt sich am dreizehnten Tag vor der Wahl um 18 Uhr, um diese Verrichtungen durchzuführen, sobald er von den Entscheidungen des Appellationshofes in Kenntnis gesetzt worden ist. In diesem Fall erfolgt die in Artikel 25 § 2 Absatz 3 vorgesehene Übermittlung der Listen ab dem zwölften Tag vor der Wahl.

Artikel 28 - Sobald der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises den Wortlaut und die Form des Stimmzettels festgelegt hat, läßt der Vorsitzende dieses Vorstandes die Stimmzettel mit schwarzer Tinte auf grünem Wahlpapier drucken. Die Verwendung jedes anderen Stimmzettels ist verboten.

Die für ein und dieselbe Wahl benutzten Stimmzettel müssen absolut identisch sein.

Artikel 29 - Der Staat liefert das Papier für die Stimmzettel. Die Abmessungen werden durch Erlaß der Exekutive nach der Zahl der zu wählenden Mitglieder und nach der Zahl der vorgeschlagenen Listen festgelegt.

Die Wahlurnen, Stellwände, Pulte, Umschläge und Bleistifte liefert die Gemeinde nach den Mustern, die für die Parlaments-, Provinzialrats- und Gemeinderatswahlen benutzt werden.

Alle sonstigen Wahlauslagen gehen ebenfalls zu Lasten der Gemeinden, mit Ausnahme der Anwesenheitsgelder und Fahrkostenentschädigungen der Mitglieder der Wahlvorstände, die die Deutschsprachige Gemeinschaft zu bezahlen hat.

Artikel 30 - Am Tag vor der Wahl übermittelt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises den Vorsitzenden der einzelnen Wahlsektionen unter versiegeltem Umschlag die zur Wahl erforderlichen Stimmzettel; auf dem Umschlag werden die Anschrift des Empfängers und die Anzahl der darin enthaltenen Stimmzettel vermerkt.

Dieser Umschlag darf nur in Anwesenheit des ordnungsgemäß zusammengestellten Vorstandes entsiegelt und geöffnet werden.

Die Stimmzettel werden sofort nachgezählt, und das Ergebnis dieser Überprüfung wird im Protokoll vermerkt.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises übermittelt gleichzeitig den Vorsitzenden der einzelnen Zählbürovorstände den Vordruck der Tabelle, den er gemäß den Vorschriften von Artikel 42 § 1 Absatz 2 hat erstellen lassen und den diese Vorsitzenden nach der Stimmenauszählung auszufüllen haben.

KAPITEL II - Die Wahllokale und die Stimmabgabe

Artikel 31 - § 1 - Die Wahllokale und Wahlkabinen werden entsprechend dem Muster III, das dem Wahlgesetzbuch beigelegt ist, eingerichtet.

Die Abmessungen und die Anordnung dieser Wahllokale und Wahlkabinen können jedoch nach den räumlichen Erfordernissen geändert werden.

Es ist mindestens eine Wahlkabine für je hundertfünfzig Wähler vorhanden.

Die Gemeindeverwaltung sorgt dafür, daß die Wahllokale mit den verschiedenen in Artikel 29 Absatz 2 vorgesehenen Einrichtungsgegenständen für die Wahl ausgestattet sind.

§ 2 - Die Wählerliste der Sektion wird zusammen mit den Anweisungen für die Wähler (Muster I), die diesem Gesetz beigelegt sind, dem Wortlaut der Artikel 110 und 111 des Wahlgesetzbuches und dem Wortlaut von Titel V dieses Gesetzbuches im Warteraum ausgehängt.

Ein Exemplar des Wahlgesetzbuches und des vorliegenden Gesetzes wird im Warteraum für die Wähler zur Einsicht ausgelegt; ein zweites Exemplar dieses Gesetzbuches und dieses Gesetzes wird in dem Teil des Lokals, in dem die Wahl stattfindet, für die Mitglieder des Wahlvorstands zur Einsicht ausgelegt.

§ 3 - Die Polizeibestimmungen, die Gegenstand der Artikel 108, 109, 110, 111 und 114 des Wahlgesetzbuches sind, finden Anwendung auf die Wahl des Rates.

§ 4 - Die Wähler, die am Wahltag nicht mehr in der Gemeinde wohnen, in der sie als Wähler eingetragen sind, haben ein Recht auf Erstattung ihrer Fahrkosten zu denselben Bedingungen wie denjenigen, die für die Parlaments-, Provinzialrats- und Gemeinderatswahlen vom König festgelegt worden sind. Diese Ausgaben gehen zu Lasten des Staates.

§ 5 - Die Wähler dürfen einen anderen Wähler ermächtigen, in ihrem Namen gemäß den in Artikel 147bis des Wahlgesetzbuches festgelegten Bedingungen zu wählen. Jedoch wird für die Anwendung dieser Bestimmung der Hinweis in § 5 auf Artikel 146 Absatz 1 durch einen Hinweis auf Artikel 36 Absatz 1 dieses Gesetzes ersetzt.

Artikel 32 - Die Wähler werden von 8 bis 13 Uhr zur Stimmabgabe zugelassen.

Wähler, die sich vor 13 Uhr im Wahllokal befinden, werden jedoch noch zur Stimmabgabe zugelassen.

So wie die Wähler mit ihrer Wahlaufforderung und ihrem Personalausweis eintreffen, kreuzt der Sekretär ihren Namen in der Aufrufliste an; der Vorsitzende oder ein von ihm bestimmter Beisitzer tut dasselbe auf einer anderen Wählerliste der Sektion, nachdem er sich vergewissert hat, daß die Angaben auf der Liste mit denen der Wahlaufforderung und des Personalausweises übereinstimmen. Die Namen der Wähler, die nicht auf der Wählerliste der Sektion eingetragen sind, aber vom Wahlvorstand zur Wahl zugelassen werden, werden auf beiden Listen nachgetragen.

Der Wähler, der seine Wahlaufforderung nicht bei sich hat, kann vom Vorstand zur Wahl zugelassen werden, wenn seine Identität und seine Wählereigenschaft vom Vorstand anerkannt werden.

Die Vorsitzenden, Sekretäre, Zeugen und Ersatzzeugen wählen in der Sektion, in der sie ihr Amt ausüben.

Wer nicht auf der Liste steht, die dem Vorsitzenden übergeben wurde, darf nicht an der Wahl teilnehmen, es sei denn, er kann einen Beschluß des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums bzw. einen Auszug aus einem Entscheid des Appellationshofes, durch den seine Eintragung angeordnet wird, oder eine Bescheinigung des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, daß er als Wähler eingetragen ist, vorlegen.

Obwohl sie in der Liste eingetragen sind, darf der Wahlvorstand nicht zur Wahl zulassen diejenigen, deren Streichung das Bürgermeister- und Schöffenkollegium oder der Appellationshof durch einen Beschluß bzw. einen Entscheid angeordnet hat, aus dem ein Auszug vorgelegt wird; diejenigen, auf die eine der Bestimmungen der Artikel 6 und 7 des Wahlgesetzbuches anwendbar ist und deren Wahlunfähigkeit aus einem Schriftstück hervorgeht, dessen Ausstellung das Gesetz vorsieht; diejenigen, bei denen entweder durch Schriftstücke oder durch ihr Eingeständnis erwiesen ist, daß sie am Tag der Wahl das für die Stimmabgabe erforderliche Alter nicht erreicht haben oder am selben Tag bereits in einer anderen Sektion oder in einer anderen Gemeinde gewählt haben.

Artikel 33 - Der Wähler erhält aus der Hand des Vorsitzenden einen Stimmzettel.

Nachdem dieser Stimmzettel so in vier zu einem Rechteck gefaltet worden ist, daß sich die Stimmfelder am Kopf der Listen an der Innenseite befinden, wird er aufgefaltet vor den Vorsitzenden gelegt, der ihn auf dieselbe Weise wieder zusammenfaltet; er erhält auf der Rückseite einen Stempel mit dem Namen des Kantons, in dem die Wahl stattfindet, und dem Datum der Wahl.

Der Wähler begibt sich sofort in eine der Wahlkabinen; er gibt dort seine Stimme ab, zeigt dem Vorsitzenden seinen ordnungsgemäß wieder in vier gefalteten Stimmzettel mit dem Stempel nach außen und steckt ihn in die Wahlurne, nachdem der Vorsitzende oder ein von ihm beauftragter Beisitzer die Wahlaufforderung mit dem im vorausgehenden Absatz erwähnten Stempel

versehen hat. Er darf beim Verlassen der Wahlkabine den Stimmzettel nicht so auffalten, daß zu erkennen ist, wie er gewählt hat. Tut er es doch, so nimmt der Vorsitzende den aufgefalteten Stimmzettel zurück, der sofort für ungültig erklärt wird, und verpflichtet den Wähler, nochmals zu wählen.

Der Wähler, der infolge einer körperlichen Behinderung nicht imstande ist, sich allein in die Wahlkabine zu begeben oder selbst seine Stimme abzugeben, darf sich mit Zustimmung des Vorsitzenden von jemandem begleiten oder helfen lassen. Der Name beider Personen wird im Protokoll vermerkt.

Falls ein Beisitzer oder Zeuge die Echtheit oder die Schwere der angegebenen Behinderung bestreitet, entscheidet der Wahlvorstand, und sein begründeter Beschluß wird in das Protokoll aufgenommen.

Artikel 34 - Der Wähler darf nur eine einzige Stimme abgeben.

Ist er mit der Reihenfolge der vorgeschlagenen Kandidaten auf der von ihm unterstützten Liste einverstanden, so gibt er seine Stimme in dem Kopffeld über dieser Liste ab.

Möchte er diese Reihenfolge ändern, so gibt er einem Kandidaten seiner Wahl eine Vorzugsstimme.

Die Vorzugsstimme wird in dem Feld hinter dem Namen und Vornamen des Kandidaten abgegeben, dem er seine Stimme geben möchte.

Wenn nur ein einziges Mitglied zu wählen ist oder wenn der Wähler seine Stimme einem Einzelkandidaten geben will, gibt er seine Stimme in dem Kopffeld über dem Namen und dem Vornamen des Kandidaten seiner Wahl ab.

Die Stimmabgabe ist gültig, selbst wenn die Markierung unvollständig eingezeichnet ist, es sei denn, die Absicht, den Stimmzettel erkennbar zu machen, ist offensichtlich.

Artikel 35 - Wenn ein Wähler den ihm überreichten Stimmzettel versehentlich beschädigt, kann er gegen Rückgabe des ersten, der sofort für ungültig erklärt wird, beim Vorsitzenden einen anderen verlangen.

Der Vorsitzende vermerkt auf den in Ausführung des vorstehenden Absatzes und von Artikel 33 Absatz 3 zurückgenommenen Stimmzetteln "Zurückgenommener Stimmzettel" und paraphiert sie.

Artikel 36 - Nach den Wahlverrichtungen fertigt der Wahlvorstand nach den vom Vorsitzenden oder einem Beisitzer und dem Sekretär geführten Listen eine Aufstellung der Wähler an, die in den Wählerlisten der Sektion eingetragen sind, aber nicht an der Wahl teilgenommen haben. Diese von allen Mitgliedern des Wahlvorstandes unterzeichnete Aufstellung übermittelt der

Vorsitzende des Vorstands binnen drei Tagen dem Friedensrichter des Kantons. Der Vorsitzende vermerkt auf dieser Aufstellung die vorgebrachten Bemerkungen und fügt ihr die Belege bei, die die Abwesenden ihm zur Rechtfertigung zukommen ließen.

Er fügt ihr eine Liste der Wähler bei, die in Anwendung von Artikel 32 zur Wahl zugelassen wurden, obwohl sie nicht in den Wählerlisten der Sektion eingetragen waren.

Artikel 37 - Nach Abschluß der Abstimmung ermittelt der Wahlvorstand und vermerkt er im Protokoll, wieviel Stimmzettel in die Wahlurne eingeworfen, wieviel Stimmzettel aufgrund der Artikel 33 Absatz 3 und 35 zurückgenommen wurden und wieviel Stimmzettel unbenutzt geblieben sind.

Falls die Stimmenauszählung in dem Lokal erfolgen muß, in dem die Wahl stattgefunden hat, versiegelt der Vorsitzende die Wahlurne und übernimmt mit Unterstützung der Zeugen, die dies wünschen, die Beaufsichtigung der Urne bis zur Bildung des Zählbürovorstands.

Anderenfalls öffnet der Vorsitzende die Urne und verschließt den Inhalt in einem Umschlag, der mit dem Siegel sämtlicher Mitglieder des Wahlvorstandes versehen wird, und schreibt darauf die Anzahl der Stimmzettel, die sich aus den in Artikel 32 vorgeschriebenen Ankreuzungen und Vermerken ergibt.

In getrennte, zu versiegelnde Umschläge kommen :

1. die zurückgenommenen Stimmzettel,
2. die unbenutzten Stimmzettel,
3. die Wählerlisten, die zum Ankreuzen der Namen gedient haben, nachdem sie ordnungsgemäß von den Wahlvorstandsmitgliedern, die sie geführt haben, und vom Vorsitzenden unterzeichnet worden sind, sowie das Protokoll des Vorstands.

Auf jedem Umschlag werden dessen Inhalt sowie der Name der Gemeinde, der Tag der Wahl und die Nummer des Wahllokals angegeben.

Der Vorsitzende oder ein von ihm bestimmter Beisitzer bringt diese verschiedenen Umschläge in Begleitung der Zeugen sofort zum Zählbüro. Dort wird ihm eine Empfangsbestätigung ausgehändigt.

Notfalls stellt die Gemeindeverwaltung dem Vorsitzenden ein Fahrzeug für die Beförderung der obenerwähnten Umschläge zur Verfügung.

KAPITEL III - Stimmenauszählung

Artikel 38 - § 1 - Jeder Zählbürovorstand nimmt die Stimmzettel verschiedener Wahlbüros in Empfang. Die Zahl der Wähler, die in den Wahlbüros eingetragen sind, deren Stimmzettel ein und demselben Zählbürovorstand anvertraut werden, darf 2.400 nicht überschreiten.

§ 2 - Nachdem die in Artikel 20 § 2 vorgesehenen Formalitäten für die Benennung der Zeugen erfüllt worden sind, nimmt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises beziehungsweise des Kantons Sankt Vith fünf Tage vor der Wahl eine Auslosung vor, um die Wahlbüros zu bestimmen, deren Stimmzettel von ein und demselben Zählbürovorstand ausgezählt werden.

Dabei dürfen die Zeugen, die benannt worden sind, um den Sitzungen des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises und des Kantons Sankt Vith gemäß Artikel 22 Absatz 11 beizuwohnen, anwesend sein.

§ 3 - Die Zählbürovorstände werden in den Räumen untergebracht, die vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises beziehungsweise des Kantons Sankt Vith bestimmt werden. Dieser teilt den Vorsitzenden der Zählbürovorstände und ihren Beisitzern sofort per Einschreibebrief mit, an welchem Ort sie ihr Amt auszuüben haben und in welchem Raum er tagen wird, um die Abschrift der Zähltable gemäß Artikel 42 § 1 Absatz 7 entgegenzunehmen.

Er teilt den Vorsitzenden der Wahlbürovorstände sofort per Einschreibebrief mit, an welchem Ort der Zählbürovorstand tagen wird, der die Stimmzettel ihres Wahlbüros entgegennehmen muß.

§ 4 - Der Zählbürovorstand muß spätestens um 14 Uhr gebildet sein.

Ist eines der Mitglieder zum Zeitpunkt der Verrichtungen verhindert oder abwesend, so sorgt der Vorstand für die nötige Ergänzung. Sind sich die Mitglieder des Vorstands über die zu treffende Wahl uneinig, so ist die Stimme des ältesten Mitglieds ausschlaggebend.

Ehe die Mitglieder ihr Amt aufnehmen, leisten sie den in Artikel 19 Absatz 1 vorgeschriebenen Eid.

All diese Vorgänge werden im Protokoll vermerkt.

Artikel 39 - § 1 - Der Zählbürovorstand beginnt mit der Stimmenauszählung, sobald er alle für ihn bestimmten Umschläge erhalten hat.

§ 2 - In Gegenwart der Vorstandsmitglieder und der Zeugen öffnet der Vorsitzende die Umschläge und zählt die darin enthaltenen Stimmzettel, ohne sie auseinanderzufalten. Er kann ein oder mehrere Vorstandsmitglieder beauftragen, zusammen mit ihm diese Auszählung vorzunehmen.

Die Anzahl der in den einzelnen Umschlägen vorgefundenen Stimmzettel wird im Protokoll vermerkt.

Die Umschläge mit den Stimmzetteln, die aufgrund der Artikel 33 Absatz 3 und 35 zurückgenommen wurden, und die Umschläge mit den unbenutzten Stimmzetteln werden nicht geöffnet.

§ 3 - Der Vorsitzende und eines der Vorstandsmitglieder mischen alle vom Vorstand auszuählenden Stimmzettel, falten sie auseinander und ordnen sie nach folgenden Kategorien:

1. Stimmzettel mit einer gültigen Stimme für die erste Liste oder für einen Kandidaten dieser Liste,

2. ebenso für die zweite Liste und für alle folgenden Listen,
3. zweifelhafte Stimmzettel,
4. weiße oder ungültige Stimmzettel.

Nach dieser ersten Einteilung werden die Stimmzettel der einzelnen, für die verschiedenen Listen gebildeten Kategorien in zwei Unterkategorien aufgeteilt:

1. die Stimmzettel mit Stimmabgabe im Kopffeld,
2. die Stimmzettel mit Stimmabgabe für einen Kandidaten.

Die in Artikel 40 Abs. 2 Nr. 2 erwähnten Stimmzettel werden in die zweite Unterkategorie eingeordnet. Die in Artikel 40 Absatz 2 Nr. 1 und 3 erwähnten Stimmzettel werden in die erste Unterkategorie eingeordnet. Auf all diese Stimmzettel schreibt der Vorsitzende den Vermerk "gültig" und er paraphiert sie.

Die Stimmzettel werden gemäß den Artikeln 40 und 41 eingeordnet und geprüft.

Artikel 40 - Ungültig sind:

1. alle Stimmzettel, deren Verwendung durch das Gesetz verboten ist,
2. die Stimmzettel, die mehr als eine Listenstimme oder die mehrere Vorzugsstimmen auf verschiedenen Listen aufweisen,
3. die Stimmzettel, auf denen ein Wähler gleichzeitig eine Stimme im Kopffeld einer Liste und eine Vorzugsstimme für einen oder mehrere Kandidaten einer anderen Liste abgegeben hat,
4. die Stimmzettel ohne jegliche Stimmabgabe; Stimmzettel, deren Form und Abmessungen geändert wurden, die innen ein Papier oder irgendeinen Gegenstand enthalten oder die den Wähler durch ein Zeichen, eine Streichung oder eine vom Gesetz nicht zugelassene Markierung erkennbar machen können.

Nicht ungültig sind:

1. die Stimmzettel, auf denen der Wähler eine Stimme für mehrere Kandidaten ein und derselben Liste abgegeben hat. In diesem Fall ist davon auszugehen, daß der Wähler eine Listenstimme abgegeben hat,
2. die Stimmzettel, auf denen der Wähler gleichzeitig eine Listenstimme und eine Vorzugsstimme für einen Kandidaten ein und derselben Liste abgegeben hat. In diesem Fall wird die Kopfstimme als nicht vorhanden betrachtet,

3. die Stimmzettel, auf denen der Wähler gleichzeitig eine Listenstimme und eine Vorzugsstimme für mehrere Kandidaten ein und derselben Liste abgegeben hat. In diesem Fall werden die Vorzugsstimmen als nicht vorhanden betrachtet.

Artikel 41 - § 1 - Nachdem die Stimmzettel eingeteilt worden sind werden sie, ohne daß etwas an der Einteilung geändert wird, von den anderen Vorstandsmitgliedern und den Zeugen überprüft, die dem Vorstand ihre Bemerkungen und Beschwerden unterbreiten.

Die Beschwerden, die Stellungnahme der Zeugen und der Beschluß des Vorstands werden in das Protokoll aufgenommen.

§ 2 - Die zweifelhaften Stimmzettel und diejenigen, die zu einer Beschwerde Anlaß gegeben haben, werden je nach Beschluß des Vorstands der entsprechenden Kategorie zugeordnet.

Die Stimmzettel der einzelnen Kategorien werden nacheinander von zwei Vorstandsmitgliedern gezählt.

Der Vorstand stellt dementsprechend die Gesamtanzahl gültiger und ungültiger Stimmzettel sowie die Anzahl Stimmen für die einzelnen Kandidaten fest.

All diese Zahlen werden in das Protokoll aufgenommen.

Die für ungültig erklärten und die beanstandeten, jedoch nicht die weißen Stimmzettel werden von zwei Vorstandsmitgliedern und von einem der Zeugen paraphiert.

Alle auf die oben beschriebene Weise eingeteilten Stimmzettel werden in getrennten Umschlägen verschlossen.

Artikel 42 - § 1 - Das Protokoll der Verrichtungen wird während der Sitzung erstellt und von den Vorstandsmitgliedern und den Zeugen unterzeichnet.

Die Ergebnisse der Stimmenauszählung werden darin der Reihe nach und nach den Angaben einer vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises angefertigten Mustertabelle vermerkt.

Diese Tabelle enthält die Anzahl der in den einzelnen Urnen vorgefundenen Stimmzettel, die Anzahl weißer oder ungültiger Stimmzettel und die Anzahl gültiger Stimmen; sie enthält ferner für jede Liste, in der Reihenfolge der laufenden Nummern, die Anzahl Listenstimmen und die Anzahl Vorzugsstimmen für die einzelnen Kandidaten.

Von dieser Tabelle wird sofort eine Abschrift erstellt.

Dieses Schriftstück trägt als Überschrift "Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft", den Namen des Wahlkantons (Eupen oder Sankt Vith), die Nummer des Zählbüros, das Datum der Wahl und den Vermerk: "Ergebnisse der Auszählung der Stimmzettel aus den Wahlbüros Nr.".

Vor Weiterführung der Verrichtungen begibt der Vorsitzende des Zählbürovorstands sich mit dem Protokoll zum Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises beziehungsweise des Kantons Sankt Vith und legt ihm die Abschrift der Tabelle vor. Wenn dieser Vorsitzende feststellt, daß die Tabelle in Ordnung ist, versieht er sie mit seiner Paraphe. Andernfalls fordert er den Vorsitzenden des Zählbürovorstands auf, sie erst von seinem Vorstand ergänzen oder berichtigen zu lassen und gegebenenfalls das ursprüngliche Protokoll ergänzen oder berichtigen zu lassen.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises beziehungsweise des Kantons Sankt Vith sammelt dann die Duplikate der Zähltabellen ein und stellt den Vorsitzenden der Zählbürovorstände dafür eine Empfangsbestätigung aus.

Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises beziehungsweise des Kantons Sankt Vith trägt pro Zählbüro in eine zusammenfassende Tabelle ein: die Anzahl abgegebener Stimmzettel, die Anzahl weißer oder ungültiger Stimmzettel, die Anzahl gültiger Stimmzettel und für jede Liste, in der Reihenfolge der laufenden Nummern, die Anzahl Listenstimmen, die Gesamtzahl der für die einzelnen Listen abgegebenen Vorzugsstimmen sowie für jeden Kandidaten jeder einzelnen Liste die Gesamtzahl der von ihm erhaltenen Vorzugsstimmen.

Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises beziehungsweise des Kantons Sankt Vith zählt für den gesamten Kanton all diese Rubriken zusammen und fügt die Wahlziffer jeder Liste hinzu. Diese Ziffer wird ermittelt durch Addieren der Listenstimmen oder der als solche betrachteten Stimmen und der Gesamtzahl der von den Kandidaten der Liste erhaltenen Vorzugsstimmen. Zur Ermittlung der Wahlziffer wird jede Einzelkandidatur als getrennte Liste betrachtet.

Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises, was den Kanton Eupen betrifft, und der Hauptwahlvorstand des Kantons Sankt Vith übermitteln dem Vorsitzenden der Exekutive auf dem schnellsten Wege die Gesamtzahl der abgegebenen Stimmzettel, die Gesamtzahl der weißen und ungültigen Stimmzettel, die Gesamtzahl der gültigen Stimmen und die Wahlziffer jeder Liste.

Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Kantons Sankt Vith verschließt dann die Duplikate der Zähltabellen und seine zusammenfassende Tabelle in einen versiegelten Umschlag, den er dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises auf dem schnellsten Wege gegen Empfangsbestätigung zukommen läßt.

§ 2 - Der Vorsitzende des Zählbürovorstands läßt im Protokoll vermerken, daß die Zähltable ausgehändigt worden ist und, gegebenenfalls, welche Berichtigungen daran vorgenommen worden sind.

Danach gibt er öffentlich die Ergebnisse bekannt, die in der in § 1 Absatz 2 erwähnten Mustertabelle festgehalten sind.

Das Protokoll, dem das Paket mit den beanstandeten Stimmzetteln beigelegt wird, wird in einen zu versiegelnden Umschlag verschlossen, dessen Aufschrift den Inhalt angibt. Dieser Umschlag und die in Artikel 37 und 41 § 2 erwähnten Umschläge werden zusammen in ein zu versiegelndes Paket verschlossen, das der Vorsitzende dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises binnen vierundzwanzig Stunden zukommen läßt.

KAPITEL IV - Allgemeine Stimmenaushaltung, Sitzverteilung und Bezeichnung der Gewählten

Artikel 43 - Nachdem der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises die Zähltabellen sowohl für seinen eigenen Kanton als für den Kanton Sankt Vith erhalten hat, geht er in Anwesenheit der Vorstandsmitglieder und der Zeugen sofort zur allgemeinen Stimmenaushaltung über. Falls die Zählergebnisse aller Wahlsektionen der Wählerschaft nicht vor 21 Uhr bei ihm eingehen, wird die Auszählung oder die Fortsetzung der Auszählung auf den folgenden Morgen um 9 Uhr verschoben. Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises sorgt für die Aufbewahrung der besagten Tabellen.

Der Vorsitzende darf Kalkulatoren hinzuziehen, um dem Vorstand bei den Zählverrichtungen behilflich zu sein; sie arbeiten unter der Aufsicht des Vorstands.

Artikel 44 - § 1 - Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises teilt die Wahlziffer jeder Liste nacheinander durch 1, 2, 3, 4, 5 usw. und ordnet die Quotienten nach der Reihenfolge ihrer Größe, bis insgesamt soviel Quotienten erreicht werden, wie Mitglieder zu wählen sind. Der letzte Quotient dient als Wahldivisor.

Die Sitze werden auf die Listen verteilt, indem jeder Liste soviel Sitze zuerkannt werden, wie ihre Wahlziffer diesen Wahldivisor enthält, außer bei Anwendung der Bestimmungen des nachstehenden § 2.

Wenn eine Liste mehr Sitze erhält, als sie Kandidaten zählt, werden die nicht zuerkannten Sitze denjenigen hinzugefügt, die den anderen Listen zukommen; die Verteilung dieser Sitze auf diese Listen geschieht durch Fortsetzung des in Absatz 1 beschriebenen Vorgangs, wobei jeder neue Quotient der Liste, zu der er gehört, einen Sitz bringt.

§ 2 - Wenn ein Sitz mit gleicher Berechtigung mehreren Listen zukommt, wird er der Liste mit der höchsten Wahlziffer zuerkannt; bei gleicher Wahlziffer wird er der Liste mit dem Kandidaten zuerkannt, der von den Kandidaten, deren Wahl zur Diskussion steht, die meisten Stimmen erhalten hat oder, subsidiär, der am ältesten ist.

Artikel 45 - § 1 - Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises bezeichnet danach gemäß folgenden Vorschriften die Kandidaten, die die ihrer Liste zuerkannten Sitze erhalten werden.

§ 2 - Wenn die Anzahl Kandidaten der Anzahl Sitze entspricht, die der Liste zukommen, sind diese Kandidaten alle gewählt.

Wenn diese Anzahl größer ist, werden die Sitze den Kandidaten zuerkannt, die die meisten Stimmen erhalten haben. Bei gleicher Stimmenanzahl ist die Vorschlagsreihenfolge maßgebend. Ehe der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises die Gewählten bezeichnet, teilt er den Kandidaten individuell die die Vorschlagsreihenfolge unterstützenden Listenstimmen zu.

Diese Zuteilung erfolgt durch Übertragung. Den Vorzugsstimmen, die der erste Kandidat der Liste erhalten hat, werden soviel Listenstimmen hinzugefügt, wie nötig sind, um die Wählbarkeitsziffer dieser Liste zu erreichen. Diese Ziffer ist für jede Liste verschieden. Sie ergibt sich aus der Teilung der Wahlziffer der Liste durch die um eine Einheit erhöhte Anzahl Sitze, die der Liste gemäß Artikel 44 zuerkannt worden sind. Ist ein Überschuß an Listenstimmen vorhanden, so wird er auf die gleiche Art und Weise dem zweiten Kandidaten zugeteilt, danach dem dritten und so weiter, bis all diese Stimmen zugeteilt sind.

Wenn die Anzahl Kandidaten einer Liste geringer ist als die Anzahl Sitze, die ihr zukommen, sind diese Kandidaten gewählt, und die überschüssigen Sitze werden gemäß Artikel 44 § 1 Absatz 3 verteilt.

§ 3 - Auf jeder Liste, auf der ein oder mehrere Kandidaten gewählt sind, werden die nicht als ordentliches Mitglied gewählten Kandidaten, die die meisten Stimmen erhalten haben, zum ersten, zweiten, dritten Ersatzmitglied usw. erklärt; bei gleicher Stimmenanzahl ist die Vorschlagsreihenfolge maßgebend. Vor dieser Bezeichnung teilt der Vorstand, der die ordentlichen Mitglieder bezeichnet hat, erneut individuell die die Vorschlagsreihenfolge unterstützenden Listenstimmen zu. Diese Zuteilung erfolgt nach demselben Verfahren wie dem in § 2 Absatz 2 festgelegten Verfahren; begonnen wird jedoch mit dem ersten der nicht als ordentliches Mitglied gewählten Kandidaten, und zwar in der Vorschlagsreihenfolge.

Die Anzahl Ersatzmitglieder des Rates darf auf keiner Liste mehr als doppelt so hoch wie die Anzahl gewählter ordentlicher Mitglieder sein.

Artikel 46 - Das Ergebnis der allgemeinen Stimmenauszählung und die Namen der Gewählten werden öffentlich bekanntgegeben.

Sofort nach dieser Bekanntgabe übermittelt der Vorsitzende des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises dem Vorsitzenden der Exekutive und dem Minister des Innern eine Aufstellung, die für jede Liste die Wahlziffer und die Anzahl erhaltener Sitze angibt.

Artikel 47 - Das während der Sitzung verfaßte und von den Vorstandsmitgliedern und den Zeugen unterzeichnete Wahlprotokoll, die Protokolle der verschiedenen Vorstände, die in Artikel 41 § 2 erwähnten beanstandeten Stimmzettel sowie die Wahlvorschläge und die Annahmeerklärungen der Kandidaten und die Zeugenbenennungen sendet der Vorsitzende des Vorstands dem Verwaltungsdirektor des Rates binnen drei Tagen zu.

In der Aufschrift auf dem Paket mit diesen Dokumenten ist das Datum der Wahl anzugeben.

Auszüge aus dem Protokoll werden den Gewählten zugesandt.

Artikel 48 - Die Stimmzettel, die zum Ankreuzen benutzten Wählerlisten, die ordnungsgemäß von den Mitgliedern des Wahlbürovorstands, die sie geführt haben, und vom Vorsitzenden unterzeichnet sein müssen, und die in Ausführung der Artikel 33 Absatz 3 und 35 zurückgenommenen Stimmzettel werden bei der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen hinterlegt; sie werden dort bis zum zweiten Tag nach der Gültigkeitserklärung der Wahl aufbewahrt. Der Rat kann sich diese Schriftstücke vorlegen lassen, falls er es für notwendig erachtet.

Die unbenutzten Stimmzettel werden sofort dem Vorsitzenden der Exekutive zugesandt.

Die Stimmzettel werden vernichtet, nachdem die Wahl definitiv für gültig oder ungültig erklärt worden ist.

TITEL V - DIE STRAFEN UND DIE SANKTION DER WAHLPFLICHT

Artikel 49 - § 1 - Auf die Wahl des Rates finden die Bestimmungen des Titels V - Die Strafen - und des Titels VI - Die Sanktion der Wahlpflicht - des Wahlgesetzbuches Anwendung.

§ 2 - Jeder, der sich der in Artikel 14 § 1 vorgesehenen Bestimmung ohne stichhaltige Gründe entzieht oder der durch eigenes Verschulden, eigene Unvorsichtigkeit oder eigene Nachlässigkeit die ihm anvertraute Aufgabe in irgendeiner Weise gefährdet, wird mit einer Geldstrafe von fünfzig bis zweihundert Franken belegt.

§ 3 - Der Beisitzer oder der Ersatzbeisitzer des Wahlbürovorstands, der seine Verhinderungsgründe nicht innerhalb der in Artikel 14 § 5 Abs. 1 zweiter Satz bestimmten Frist angegeben hat oder der es ohne triftigen Grund unterläßt, das ihm übertragene Amt auszuüben, wird mit einer Geldstrafe von fünfzig bis zweihundert Franken belegt.

§ 4 - Der Kandidat, der eines der in Artikel 23 § 2 Abs. 1 und 2 erwähnten Verbote mißachtet, wird mit den in Artikel 202 des Wahlgesetzbuches festgesetzten Strafen belegt. Sein Name wird aus allen Listen gestrichen, auf denen er vorkommt.

§ 5 - Die durch Artikel 202 dieses Gesetzbuches festgesetzten Strafen sind ebenfalls auf jeden anwendbar, der unter Verletzung der Artikel 3 § 1 Nr. 4 und 32 Absatz 6 und 7 dieses Gesetzes wählt oder der am selben Tag nacheinander in zwei oder mehr Wahlsektionen derselben Gemeinde oder in verschiedenen Gemeinden wählt, selbst dann, wenn er in den Wählerlisten dieser verschiedenen Gemeinden oder Sektionen eingetragen ist.

§ 6 - Für die Anwendung von Artikel 210 des obenerwähnten Gesetzbuches sind in Absatz 5 statt der Wörter "sei es von der Regierung, sei es von den Provinzial- oder Gemeindeverwaltungen" die Wörter "sei es von der Regierung, sei es von der Deutschsprachigen Gemeinschaft, sei es von den Provinzial- oder Gemeindeverwaltungen" zu lesen.

Für die Beurteilung des in diesem Artikel erwähnten Wiederholungsfalles bei ungerechtfertigtem Fernbleiben von der Wahl sind nur die Wahlen des Rates in Betracht zu ziehen.

TITEL VI - DIE GÜLTIGKEITSERKLÄRUNG DER WAHLVERRICHTUNGEN

Artikel 50 - § 1 - Allein der Rat befindet, was seine Mitglieder, sowohl die ordentlichen als auch die Ersatzmitglieder, betrifft, über die Gültigkeit der Wahlverrichtungen.

Wird die Wahl für ungültig erklärt, ist mit allen Formalitäten, einschließlich der Wahlvorschläge, neu zu beginnen.

§ 2 - Jede Beschwerde gegen die Wahl muß zur Vermeidung der Verwirkung schriftlich formuliert werden, von einem Kandidaten unterzeichnet sein und die Personalien und den Wohnsitz des Beschwerdeführers angeben.

Sie muß binnen zehn Tagen nach Erstellung des in Artikel 47 erwähnten Wahlprotokolls, auf jeden Fall vor der Prüfung der Mandate, beim Verwaltungsdirektor des Rates eingereicht werden, der darüber eine Empfangsbestätigung auszustellen hat.

§ 3 - Der Rat prüft die Mandate seiner Mitglieder und entscheidet über diesbezügliche Beanstandungen.

TITEL VII - ABÄNDERUNGS- UND AUFHEBUNGSBESTIMMUNGEN

Artikel 51 - In Artikel 8 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 zur Reform der Institutionen für die Deutschsprachige Gemeinschaft wird § 2 durch folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 2 - Die Mitglieder des Rates werden von den Wählern der zum deutschen Sprachgebiet gehören den Gemeinden gewählt."

Artikel 52 - Die Artikel 8 § 3, 9, 11 und 12 sowie die Artikel 15 bis 41, die Titel III, Kapitel II, Abschnitt I, Unterabschnitt II desselben Gesetzes bilden, werden aufgehoben.

TITEL VIII - SCHLUSSBESTIMMUNG

Artikel 53 - Die Akte und Dokumente, die aufgrund der Bestimmungen dieses Gesetzes im Belgischen Staatsblatt zu veröffentlichen sind, werden auch in Deutsch veröffentlicht.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Juli 1990.

BALDUIN

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern

L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen:
Der Minister der Justiz
M. WATHELET

Anlage 1 - Muster I (siehe Artikel 10, 25 § 2 und 31 § 2)
Anweisungen für die Wähler

A. Wenn zwei oder mehrere Mitglieder des Rates zu wählen sind

1. Die Wähler werden von 8 Uhr morgens bis 1 Uhr nachmittags zur Stimmabgabe zugelassen.
Wähler, die sich vor 1 Uhr im Wahllokal befinden, werden jedoch noch zur Stimmabgabe zugelassen.
2. Der Wähler darf nur eine einzige Stimme abgeben, entweder im Kopffeld einer Liste oder einer Einzelkandidatur oder hinter dem Namen und Vornamen eines Kandidaten.
3. Die Kandidaten, die sich zusammen zur Wahl stellen, werden auf dem Stimmzettel in ein und derselben Spalte aufgelistet. Die Namen und Vornamen der Kandidaten werden in der Vorschlagsreihenfolge eingetragen. Alle Listen werden auf dem Stimmzettel in der durch Los ermittelten Reihenfolge angeordnet.
4. Wenn der Wähler mit der Reihenfolge der Kandidaten auf der von ihm unterstützten Liste einverstanden ist, färbt er im Kopffeld über der Liste dieser Kandidaten den hellen Mittelkreis mit dem ihm zur Verfügung gestellten Bleistift.
Wenn er diese Reihenfolge ändern möchte, gibt er dem Kandidaten seiner Wahl eine Vorzugsstimme, indem er desgleichen den hellen Mittelkreis im Stimmfeld hinter dem Namen und Vornamen des Kandidaten, für den er stimmt, färbt.
Wenn er für einen Einzelkandidaten stimmen will, färbt er desgleichen den hellen Mittelkreis im Stimmfeld über dem Namen und Vornamen dieses Kandidaten.
5. Nachdem der Vorsitzende den Personalausweis und die Wahlaufforderung des Wählers geprüft hat, überreicht er ihm gegen Abgabe der Wahlaufforderung einen Stimmzettel. Nachdem der Wähler seine Stimme abgegeben hat, zeigt er dem Vorsitzenden seinen in vier zu einem Rechteck gefalteten Stimmzettel mit dem Stempel nach außen und steckt ihn in die Wahlurne; er läßt seine Wahlaufforderung vom Vorsitzenden oder von dem dazu ermächtigten Beisitzer abstempeln und verläßt das Wahllokal.
6. Der Wähler darf sich in der Wahlkabine nur so lange aufhalten, wie nötig ist, um seinen Stimmzettel auszufüllen.

7. Ungültig sind :
1. alle anderen Stimmzettel als diejenigen, die der Vorsitzende im Augenblick der Stimmabgabe ausgehändigt hat;
 2. selbst letztgenannte Stimmzettel: a) wenn der Wähler darauf keine Stimme abgegeben hat; wenn er mehr als eine Stimme auf verschiedenen Listen abgegeben hat ; wenn er mehr als eine Listenstimme abgegeben hat; wenn er auf einer Liste eine Kopfstimme und gleichzeitig eine Stimme für einen Kandidaten einer anderen Liste abgegeben hat; b) wenn ihre Form und ihre Abmessungen geändert worden sind oder wenn sie innen ein Papier oder irgendeinen Gegenstand enthalten; c) wenn eine Streichung, ein Zeichen oder eine durch das Gesetz nicht gestattete Markierung angebracht worden ist, die den Wähler erkennbar machen können.
8. Wer wählt, ohne wahlberechtigt zu sein, oder wer ohne gültige Vollmacht für einen anderen wählt, macht sich strafbar.

B. Wenn nur ein Mitglied des Rates zu wählen ist

1. Wie oben.
 2. Der Wähler darf nur für einen einzigen Kandidaten stimmen.
 3. Die Namen und Vornamen der Kandidaten werden auf dem Stimmzettel nacheinander auf ein und derselben waagerechten Linie in der durch Los bestimmten Reihenfolge eingetragen.
 4. Der Wähler gibt seine Stimme für den Kandidaten seiner Wahl ab, indem er den hellen Mittelkreis im Stimmfeld über dem Namen und Vornamen dieses Kandidaten mit dem ihm zur Verfügung gestellten Bleistift färbt.
 5. Wie oben.
 6. Wie oben.
 7. Ungültig sind :
1. alle anderen Stimmzettel als diejenigen, die der Vorsitzende im Augenblick der Stimmabgabe ausgehändigt hat;
 2. selbst letztgenannte Stimmzettel:
 - a) wenn der Wähler darauf keine Stimme abgegeben hat oder wenn er mehr als eine Stimme abgegeben hat;
 - b) wenn die Form... (usw... wie oben).
8. Wie oben.

